



土木工程拓展署  
CIVIL ENGINEERING AND  
DEVELOPMENT DEPARTMENT

卓越工程 建設香港  
We Engineer Hong Kong's Development



5 years +  
同心展關懷®  
caring organisation  
Awarded by The Hong Kong Council of Social Service  
香港社會服務聯會頒發

Annual Report 年報 **2013**





土木工程拓展署十周年標誌  
CEDD 10th Anniversary Logo

本署的縮寫「土木」和「CEDD」貫穿着以「10」字為主體的標誌，代表本署服務市民已穿越十年。綠色的「1」字，象徵「十年樹木」，寓意部門十年來培育不少人才。藍色的「0」字刻意設計成「C」，寓意「持續進步」(Continuous Improvement)。此外，標誌採用綠色與藍色，與部門徽號的色調一致，代表服務覆蓋高山大海。

There is an inlay of “CEDD” and “土木” in the number “10” to symbolise the 10th year for Civil Engineering and Development Department (CEDD 土木工程拓展署) to serve the public. The tree-like green “1” represents our Department, which has been nurturing talents throughout these 10 years, just like a tree nourishing its branches. The blue “0” is kept open to read like “C”, representing our “Continuous Improvement”. Besides, same as our existing departmental logo, this design is also in green and blue to represent our broad services from the mountains to the sea.

## 抱負 Vision

成為拓建香港的機構典範  
To be a leading organisation engineering the development of Hong Kong

## 使命 Mission

力求工程卓越 Striving for engineering excellence  
創建安全、綠化及可持續發展的環境 Creating a safe, green and sustainable environment  
與社會攜手發展基建 Partnering with the community in infrastructure development  
建立關懷及激勵員工的工作環境 Building a caring and motivating working environment for staff

## 信念 Values

專業精神 Professionalism  
以客為本 Customer focus  
群策群力 Teamwork







## 目錄 Contents

部門架構 Organisation Structure	4
土木工程拓展署十周年 CEDD 10th Anniversary	6
落實策略計劃 2010/11-2014/15 Implementation of Strategic Plan 2010/11-2014/15	18
2013 年的主要活動 Key Events in 2013	20

工作透視 On-Going Major Projects	28
社區參與 Reaching Out to the Community	54
綜合管理系統 Integrated Management System	66
建造安全與職業健康 Construction Safety and Occupational Health	68
關心環境 Caring for the Environment	72



# 署長的話

## Director's Message

2014年是土木工程拓展署成立十周年的大日子。過去十年，我們一直為香港提供各類型優質土木工程服務，這些包括土地及基礎建設、港口及海事工程、斜坡安全及其他岩土工程，以至環境及可持續發展工作。我們所有的同事都堅守本份，齊心協力，為照顧香港的長遠發展需要，提升市民生活質素，及達成大眾的期望，而努力不懈。現藉本年報內附的十周年特設章節，與大家分享我們的工作成果。

在2013年，我們的主要挑戰，仍是提供土地及基礎建設作房屋發展。我們在短時間內，已推展了多項大型工程項目的前期工作。與此同時，我們亦致力履行本署其他各樣重要的職能。

隨著於2010年制定的五年策略計劃已實施了數年，我們在2013年年底進行了一次員工意見調查，結果令人鼓舞。員工的整體滿意度，比較2008年的員工調查結果，有很大程度的提升。在多個評級組別，特別是「領導能力」、「獎勵與肯定」、「團隊工作」等，我們都見到很顯著的改善。我相信策略計劃正有效地回應員工的需要和關注。我們會再接再厲，為不斷改進而增添動力。

展望未來，我們會繼續力求工程卓越，建設香港，讓香港成為更適宜居住、工作和生活的好地方。現誠邀大家閱覽本年報，以多了解我們的工作及努力耕耘下而結成的果實。

2014 will see the 10th Anniversary of CEDD. In the past 10 years, the Department has provided a wide spectrum of high quality engineering services ranging from provision of land and infrastructure; port and marine works; ensuring slope safety and other geotechnical services; to environment and sustainability works. With the concerted efforts of our dedicated staff, we have made contributions to attending to Hong Kong's continuous need for growth and enhancing living quality, as well as meeting public's aspirations. We dedicate a special chapter of this Report to CEDD 10th Anniversary so that we can share with you our accomplishments.

In 2013, provision of land and infrastructure for housing development continued to be the major challenge for CEDD. We are fully committed to putting great effort in implementing large number of projects under an ambitious schedule. In parallel, we are also working very hard in fulfilling the other important functions and responsibilities of the Department.

Following the implementation of the 5-year strategic plan made in 2010, we have conducted a staff opinion survey in end 2013 and the result is encouraging. The overall staff satisfaction rating is significantly higher than that obtained in the similar staff survey done in 2008. There are substantial improvements in all aspects with "Leadership", "Rewards and Recognition" and "Teamwork" having the greatest achievement. I believe the strategic plan is effectively addressing the staff's need and concern and we will maintain our momentum of continuous enhancement.

Looking ahead, we will continue to engineer Hong Kong's development and strive to make Hong Kong a better place for living, working and enjoying. I sincerely hope that after reading this Report, you would have a better appreciation of the dedicated work of all of us.



“

土木工程拓展署時刻都以卓越工程建設香港為己任。繼往開來，相信我們定能迎難而上，為香港長遠而持續的發展，作出最大的貢獻。

**In CEDD, we always bear engineering Hong Kong's development in our mind. Building on what we have achieved in the past, I believe collectively we can rise to the various challenges of pursuing enhancements for the whole community in a sustainable manner.**

”

韓志強工程師 Ir C K Hon, JP

土木工程拓展署署長

Director of Civil Engineering and Development





部門架構

Organisation Structure

本署設有總部、兩個功能分處（土木工程處和土力工程處）和四個分區拓展處：  
The Department comprises headquarters, two functional offices (Civil Engineering Office and Geotechnical Engineering Office) and four development offices:







1. 韓志強工程師  
Ir C K Hon  
署長  
Director

3. 林世雄工程師  
Ir S H Lam  
土木工程處處長  
Head of Civil  
Engineering Office

5. 黃銘滔工程師  
Ir M T Wong  
新界西及北拓展處處長  
Project Manager  
(New Territories  
North and West)

7. 唐嘉鴻工程師  
Ir Edwin Tong  
港島及離島拓展處處長  
Project Manager  
(Hong Kong Island and Islands)

9. 馮美珍女士  
Ms Estella Fung  
主任秘書  
Departmental Secretary

2. 陸復民工程師  
Ir Kevin Luk  
副署長  
Deputy Director

4. 汪學寧工程師  
Ir H N Wong  
土力工程處處長  
Head of Geotechnical  
Engineering Office

6. 鄭定寧工程師  
Ir T N Cheng  
新界東拓展處處長  
Project Manager  
(New Territories East)

8. 向玉璽工程師  
Ir Norman Heung  
九龍拓展處處長  
Project Manager  
(Kowloon)



# 土木工程拓展署十周年 CEDD 10th Anniversary

## 土木工程拓展署的成立

### THE ESTABLISHMENT OF CEDD

政府在2003年就前土木工程署及前拓展署的職責及功能，以及香港的未來發展模式作出檢討後，提出一個合併這兩個部門的計劃，藉此精簡部門架構，發揮協同效能及擴展服務範圍，以配合香港未來的發展需要。2004年7月1日，土木工程拓展署正式成立。

In 2003, the Government initiated a merger plan of the former Civil Engineering Department and the former Territory Development Department after reviewing their duties and functions, and the future development modes of Hong Kong. The merger would provide a more streamlined organisation structure to bring about synergy between the two departments and a wider spectrum of services, targeted to meet the future development needs of Hong Kong. On 1 July 2004, CEDD was established.



土木工程拓展署大樓  
2005年前的外貌

The outlook of Civil  
Engineering and  
Development Building  
before 2005







土木工程拓展署大樓在2005年翻新後的外貌  
The outlook of Civil Engineering and Development Building  
after renovation in 2005

## 主要工程 MAJOR PROJECTS

本署自2004年成立以來，一直積極提升工作效率以應付未來的挑戰，主要工程包括：

Since the establishment of CEDD in 2004, we have been enhancing our efficiency to meet future challenges and implemented the following major projects:





## 馬鞍山繞道 Ma On Shan Bypass

馬鞍山繞道(即T7號道路)是為配合馬鞍山新市鎮發展而建的主要道路，並已在2004年啟用。這是一條位於馬鞍山市外圍，長3.2公里的雙線雙程分隔行車路，以連接馬鞍山路及西沙路。T7號道路提供一條繞過繁忙市中心的直接路線，從而縮短往返沙田至馬鞍山的行車時間。

Ma On Shan Bypass (i.e. Road T7) is a major road to serve the Ma On Shan New Town development and was open in 2004. It is a 3.2-kilometre dual 2-lane carriageway at the outskirts of Ma On Shan Town connecting Ma On Shan Road and Sai Sha Road. Road T7 provides a direct route for traffic to bypass the busy town centre and to shorten the travelling time between Sha Tin and Ma On Shan.



完成後的馬鞍山繞道  
Completed Ma On Shan Bypass



半開放式隔音罩  
Noise semi-enclosure

## 竹篙灣香港迪士尼樂園發展(第一及第二階段)的建造工程項目 Penny's Bay Construction Project for the Development of Hong Kong Disneyland (Phases 1 & 2)



竹篙灣發展航攝照片  
Aerial photo of Penny's Bay Development

詹天佑土木工程大獎  
Tien-Yow Jeme Civil Engineering Prize

迪欣湖活動中心  
Inspiration Lake Recreation Centre



這是一項配合建造香港迪士尼樂園的工程項目，內容包括填海造地280公頃、建造大約4.2公里海堤及8.8公里道路、建造一個水上活動中心暨12公頃的多用途人工湖，以及其他相關設施。竹篙灣發展區如期在2005年向外開放。這個工程項目採用了創新的設計意念及新的建造方法，依時並在預算工程造價內完工，為國際公認的成就。該工程項目更在2007年獲頒授第六屆詹天佑土木工程大獎。

The project was to facilitate the building of the Hong Kong Disneyland International Theme Park which comprised reclamation of 280 ha of land, construction of about 4.2 km of seawall and 8.8 km of roads, building of a water recreation centre with a 12-hectare multi-purpose lake, and other associated facilities. The Penny's Bay development area was open in 2005 as scheduled. The timely completion of the project within budget, together with the adoption of innovative design concepts and new construction technologies, was a well recognised achievement internationally. The project was awarded the 6th Tien-Yow Jeme Civil Engineering Prize in 2007.





### 八號幹線 – 沙田嶺隧道及 T3 號道路

#### Route 8 – Sha Tin Heights Tunnel and Road T3

這工程項目包括興建一條長約1公里的雙程三線沙田嶺隧道及一條長約2公里的雙程雙線T3號道路。沙田嶺隧道是八號幹線的一部分，亦是沙田第四條對外的行車隧道，連同沙田的T3號道路，把八號幹線與新界東北部快速公路網連接起來。這項已於2008年年初完成的道路工程，有助紓緩獅子山隧道、城門隧道、大老山隧道及大埔公路的交通擠塞情況。

This project comprised the construction of about 1 km long dual three-lane Sha Tin Heights Tunnel and about 2 km long dual two-lane Road T3. The Sha Tin Heights Tunnel, which forms part of Route 8 and is the fourth external road tunnel link from Sha Tin, together with the Road T3 in Sha Tin provides the essential link between Route 8 and the high-speed road networks in the northeast New Territories. The road works which completed in early 2008 help relieve the traffic pressure on Lion Rock Tunnel, Shing Mun Tunnels, Tate's Cairn Tunnel and Tai Po Road.



T3號道路  
Road T3



沙田嶺隧道  
Sha Tin Heights  
Tunnel

### 九號幹線 – 石圍角至柴灣角段

#### Route 9 – Section between Shek Wai Kok and Chai Wan Kok

這工程項目包括興建石圍角至柴灣角一段主幹路，作為經城門隧道貫通沙田與荃灣的九號幹線的一部分。於2007年年初完成後，它提供一條主幹路，直接連接城門隧道與屯門公路，同時也為荃灣西提供區內連接路，紓緩區內交通。

This project comprised the construction of a trunk road section between Shek Wai Kok and Chai Wan Kok. It forms part of Route 9 connecting Sha Tin and Tsuen Wan via Shing Mun Tunnels. After completion in early 2007, the project provides a direct trunk road link between Shing Mun Tunnels and Tuen Mun Road, as well as a local link to western Tsuen Wan, thus relieving the traffic congestion in Tsuen Wan area.



### 彩雲道及佐敦谷毗鄰的發展項目

#### Development near Choi Wan Road and Jordan Valley

這工程項目於彩雲道及佐敦谷附近開闢約20公頃土地，作大型房屋及學校發展之用。相關的基礎設施工程，包括2條行車天橋、3條行人天橋及多個路口改善工程，亦已在2009年完成。

The project involved the formation of about 20 ha of platforms near Choi Wan Road and Jordan Valley for major housing and school developments. The associated infrastructure works comprising two road bridges, three footbridges and a number of existing road junction improvements were also completed in 2009.



佐敦谷新開闢的土地（攝於2007年）

Newly formed sites at Jordan Valley (photo taken in 2007)

連接新發展區與觀塘道的行車天橋  
New vehicular bridges connecting the new development to Kwun Tong Road



### 防止山泥傾瀉計劃

#### Landslip Preventive Measures Programme

自70年代起，政府已推行「防止山泥傾瀉計劃」，有系統地處理不符合安全標準的人造斜坡。「防止山泥傾瀉計劃」在2010年完成，共鞏固了4 600幅不符合安全標準的政府人造斜坡，以及為5 200幅私人人造斜坡完成了安全篩選研究。我們繼而在2010年推行一項持續的「長遠防治山泥傾瀉計劃」，把服務擴展至緩減天然山坡山泥傾瀉風險，期望將整體山泥傾瀉風險控制在合理的低水平。

Since the 70's, the Government launched the Landslip Preventive Measures Programme (LPMP) to deal with sub-standard man-made slopes systematically. The LPMP, which was completed in 2010, upgraded 4 600 government man-made slopes and completed safety screening studies for 5 200 private man-made slopes. Landslip Prevention and Mitigation Programme has been launched since 2010 to extend our inputs on mitigation of natural hillside landslides risk on a rolling basis with a view to containing the overall landslide risk within a reasonably low level.



鞏固工程後的綠化人造斜坡（位置：嶼南路）  
Green man-made slope after upgrading works  
(Location: South Lantau Road)







## 綠化總綱圖

### Greening Master Plans

綠化總綱圖為地區訂定整體綠化大綱，確定種植地點及建議綠化主題連同適合的栽種品種。市區綠化總綱圖工程已於2011年年中完成，顯著地改善了市區整體的市容，並獲得本地及海外的獎項。我們下一步的工作，是制訂新界綠化總綱圖，重點研究範圍將會集中在市中心、主要交通幹線及旅遊景點。

The Greening Master Plans (GMPs) seek to define comprehensively the greening framework of a district, to identify planting locations and to propose the greening theme with suitable planting species. Completed in mid-2011, the urban GMP projects made significant improvements to the cityscape and won both local and overseas awards. The next milestone is the New Territories GMPs which focus on the respective core town centres, major transportation routes and tourist attraction locations.



香港園境師學會2008  
年園境設計年獎 – 銀獎  
The Hong Kong  
Institute of Landscape  
Architects Landscape  
Design Awards 2008  
“Landscape: Best  
Practice” – Silver Medal



彌敦道近海防道的綠化成效  
Visible improvement by planting along Nathan Road  
near Haiphong Road



軒尼詩道近修頓遊樂場的中央分隔帶  
種植項目  
Median planting along Hennessy Road  
near Southern Playground





### 紅磡海濱花園

#### Hung Hom Promenade

這是一個規模雖小但具重要意義的優化海濱項目。自2011年竣工後，這條20米闊、500米長的海濱長廊連接西面的尖沙咀海濱花園、東面的紅磡渡輪碼頭及現有的海濱長廊，成為全長4公里的維港海濱長廊供公眾享用。

This is a small but important harbourfront enhancement project. Since its completion in 2011, this 20-metre wide and 500-metre long promenade connects the seaside stroll from Tsim Sha Tsui Promenade in the west to Hung Hom Ferry Pier and existing waterfront promenade in the east, forming a continuous 4-kilometre promenade along Victoria Harbour for public enjoyment.

### 白石角科學園發展計劃

#### Pak Shek Kok Science Park Development

白石角發展區佔地118公頃，建議的土地用途主要包括興建科學園、私人房屋、康樂設施及休憩用地。為確保及時提供基礎設施，以配合上述各項發展計劃，科學園分三期發展，第一期及第二期分別在2004年及2011年完成。第三期發展已在2011年展開，並預計在2016年完成。白石角發展區私人房屋用地的住宅亦已在2012年開始入伙。

The proposed major land uses for the 118-hectare Pak Shek Kok Development Area (the Area) included a Science Park, private housing developments, recreation and open spaces. To ensure timely provision of the infrastructure to support the above developments, the Science Park was being developed in three phases. The Phase 1 and Phase 2 were completed in 2004 and 2011 respectively. Phase 3 development was commenced in 2011 and scheduled for completion in 2016. The residential buildings of private housing sites located in the Area started occupancy in 2012.



4米闊的海濱行人步道和2米闊的緩跑徑

The 4-metre wide walkway and 2-metre wide jogging trail



遊人可漫步閒坐於草地上，欣賞維港景色

The public enjoyment of Victoria Harbour on a grassy field



白石角私人房屋發展外貌

The general view of private housing development in Pak Shek Kok area





### 將軍澳市中心南及調景嶺的發展

#### Development at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Leng

將軍澳市中心南的基建工程已在2013年大致完成。將軍澳市中心南及調景嶺發展區現時提供合共約19.5公頃土地作房屋發展用途，以容納約25 000人口；除此之外，亦提供土地興建政府、機構或社區設施及作休憩活動之用，包括海濱公園連一條50米闊的中央大道、長約4公里的單車徑及一個海濱長廊，供市民享用和欣賞海港的優美景色。

The infrastructure works at Tseung Kwan O Town Centre South were substantially completed in 2013. The development at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Leng now provides a total of about 19.5 ha of land for housing development to accommodate a population of about 25 000. Apart from that, it provides land for the development of government, institution or community facilities and leisure activities, including a waterfront park with a central avenue of 50 m wide, cycle tracks of about 4 km long and a waterfront promenade for public leisure and enjoyment of the magnificent harbour view.



海濱長廊及單車徑  
Promenade and cycle track



將軍澳市中心南及調景嶺鳥瞰圖  
Aerial photo of Tseung Kwan O Town Centre  
South and Tiu Keng Leng





## 安達臣道發展計劃

### Development at Anderson Road

這是一項為配合長遠公共房屋發展而進行的大型多元建設工程項目，包括在秀茂坪平整約20公頃的建築地台及建造相關的基礎設施，用以日後發展公共房屋、休憩用地及相關社區設施。經已平整的工地，已全部適時在2011年至2013年期間分批移交房屋署，供公共房屋發展之用。房屋發展會分階段在2015至2017年期間完成，共提供約17 900個公屋單位，容納48 300人居住。

The project is a large scale multi-disciplinary project to meet the long-term public housing development. It comprises the formation of about 20 ha of land platforms and construction of associated infrastructure in Sau Mau Ping for the subsequent development of public housing, open spaces and related community facilities. All the sites formed for public housing development were handed over timely to the Housing Department in batches between 2011 and 2013. About 17 900 public housing units to accommodate about 48 300 people will be provided in phases between 2015 and 2017.



在已平整工地上進行公共房屋發展（攝於2013年）  
Public housing development on formed sites (photo taken in 2013)

爆石鐵籠、膠胎墊及屏障 – 爆破工程的安全及  
環境緩解措施  
Blasting cages, mats and screens – safety and  
environmental mitigation measures for blasting works





### 中環填海計劃第三期及灣仔發展計劃第二期

#### Central Reclamation Phase III and Wan Chai Development Phase II

中環填海計劃第三期工程，已在2011年大致完成。工程包括在中環海濱填海約18公頃，提供土地建造所需的運輸基礎設施，以及發展一個世界級海濱長廊。新建的道路已在2010年開放通車，以連接添馬艦新政府總部，並暫時紓緩中環的交通擠塞情況。為了讓市民及早享用中環新海濱，海濱長廊(中環段)已於2012年11月開放。

灣仔發展計劃第二期於2009年12月動工，標誌着整個中環灣仔發展計劃踏入最後階段，亦代表在新填海區興建的中環灣仔繞道工程可以全速進行，目標在2017年通車，以紓緩干諾道中、夏慤道及告士打道走廊一帶的交通擠塞情況。

The Central Reclamation Phase III project was substantially completed in 2011 which provided about 18 ha of land in Central for provision of essential transport infrastructure and development of a world-class waterfront promenade. New roads which connect with the new Central Government Complex in Tamar were open in 2010, serving as an interim relief to the congested traffic in Central. The promenade (Central Section) was open to public in November 2012 for early enjoyment of the new Central harbourfront.

The commencement of Wan Chai Development Phase II in December 2009 signified the migration into the final stage of the whole Central and Wan Chai Development project. Construction of Central-Wan Chai Bypass under the newly reclaimed waterfront could then be proceeded in full swing, with a target for commissioning in 2017 to provide relief to the congested traffic along Connaught Road Central, Harcourt Road and Gloucester Road Corridor.



中西區海濱長廊（中環段）已於2012年11月開放給公眾使用  
Central and Western District (Central District) Promenade  
(Central Section) was open to public in November 2012



龍和道於2010年2月開放給公眾使用  
Lung Wo Road was open to public in February 2010



## 啟德發展計劃

### Kai Tak Development

啟德發展計劃涵蓋前國際機場及鄰近土地，佔地約320公頃。計劃就推動香港經濟持續發展和活化九龍城、黃大仙及觀塘等毗鄰舊區肩負着重要角色。自規劃檢討在2007年結束後，啟德發展計劃的工程檢討隨即進行，並在2009年完成。鑑於計劃的規模龐大和複雜，這發展項目須分階段推展。首階段發展包括啟德郵輪碼頭大樓及首個泊位、公共租住房屋、跑道公園和區域供冷系統的早期工程，以及相關配套基礎設施，已經在2013年相繼完成。在下一階段工程項目中，郵輪碼頭第二個泊位結構亦將於2014年年初完工，而位於前北面停機坪區的大型基礎設施工程亦在分期施工。其餘項目正在積極規劃和設計中。

Kai Tak Development (KTD) project covers the ex-airport site and some nearby areas, with a total development area of about 320 ha. It plays an important role to help sustain Hong Kong's economic growth and stimulate regeneration of adjacent old districts including Kowloon City, Wong Tai Sin and Kwun Tong. Upon completion of the planning review in 2007, the engineering review for KTD followed and was completed in 2009. Given the scale and complexity of KTD, the project is being implemented

in phases. The first phase of development includes the Kai Tak Cruise Terminal Building and the first berth, public rental housing, early sections of the Runway Park and District Cooling System, and the associated supporting infrastructure, all of which have been progressively completed by 2013. For the next phase of the project, the second berth structure of the Kai Tak Cruise Terminal will be completed in early 2014, while the major infrastructure works at the former north apron area are under staged construction. The remaining projects are under active planning and design.



啟德郵輪碼頭  
Kai Tak Cruise Terminal



## 慶祝活動

### CELEBRATORY EVENTS

為慶祝本署成立十周年，我們籌辦了一系列慶祝活動。部分活動已在2013年展開，餘下活動將在2014年內舉行。

To celebrate the 10th Anniversary of CEDD, a series of celebratory events have been planned. Some events were launched in 2013 while others will be held in 2014.

已展開的活動包括： Launched events include:	將舉辦的活動包括： Upcoming events include:
十周年標誌設計比賽 10th Anniversary Logo Design Competition	土木工程拓展署時間囊 CEDD Time Capsule
2014 土木工程拓展署十周年紀念年曆 2014 CEDD 10th Anniversary Commemorative Calendar	十周年紀念品 10th Anniversary Souvenirs
部門影片 Corporate Video	部門慈善步行暨植樹活動 Departmental Charity Walk cum Tree Planting
更新部門網站 Face-lifting of CEDD departmental website	跨部門網球及足球比賽 Inter-departmental Tennis and Soccer Tournaments
部門隊伍參與渣打十公里馬拉松 CEDD Corporate Team to participate in the Standard Chartered 10 km Marathon	土木工程拓展署2014年周年晚宴 CEDD Annual Dinner 2014





# 落實策略計劃 2010/11 – 2014/15

## Implementation of Strategic Plan 2010/11 – 2014/15





## 落實策略計劃 2010/11-2014/15

本署為2010/11至2014/15年度訂立為期5年的策略計劃，自2010年4月開始實施以來，透過員工的積極參與，進展順利並漸見成果。至2013年年底，策略計劃內的措施，其中17項已完成，另外6項措施在積極進行中。已完成的措施包括：

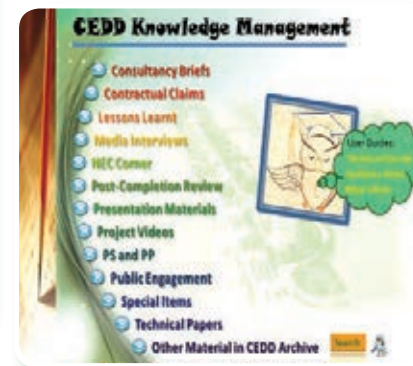
「公眾參與成功要素」  
工作坊  
Workshops on Successful  
Public Engagement



- 為管理人員提供「溝通型領導才能」的培訓  
*Providing communicative leadership training*
- 向員工發布每月通訊  
*Delivering monthly e-mailing to staff*
- 推動關懷和激勵員工的文化  
*Promoting a caring and motivating culture*
- 監察有關工作表現評核制度的檢討進展  
*Monitoring the progress of performance appraisal system review*
- 減省繁文縟節  
*Reducing red tape*
- 監察減省繁文縟節的跟進工作  
*Monitoring follow-up actions on reducing red tape*
- 簡化定期匯報  
*Streamlining regular returns*
- 減省不必要的會議及精簡會議記錄  
*Cutting unnecessary meetings and simplifying notes of meeting*
- 制定與持份者建立良好關係的工作大綱  
*Building a framework for fostering relationship with stakeholders*

## Implementation of Strategic Plan 2010/11-2014/15

We formulated a 5-year Strategic Plan 2010/11-2014/15 and commenced implementation in April 2010. With colleagues' active participation, we have made satisfactory progress and begun to achieve fruitful results. By the end of 2013, we accomplished 17 of the Initiatives under the Strategic Plan and were actively pursuing the other 6 Initiatives. The completed Initiatives are:



土木工程拓展署  
知識管理數據庫  
CEDD Knowledge  
Management  
Database

- 制定與持份者溝通的培訓計劃  
*Formulating training programmes on communication with stakeholders*
- 優化現有危機管理架構及處理程序  
*Enhancing the existing framework and procedures for crisis management*
- 強化工地安全措施  
*Reinforcing site safety measures*
- 加強綠化環境  
*Enhancing green environment*
- 提升管理工程顧問的能力  
*Enhancing capability to manage engineering consultants*
- 分享工程合約管理方面的知識和經驗  
*Sharing knowledge and experience on contract management issues*
- 提升工程項目財務管理的能力  
*Enhancing capability in project finance control*
- 加強管理與工程項目相關的知識  
*Enhancing management of works projects knowledge*

# 2013年的主要活動

## Key Events in 2013





## JAN 1 月



1



2



3

1. 於2012年12月至2013年2月舉行「南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途發展規劃及工程研究 – 可行性研究」第一階段社區參與活動  
Stage 1 Community Engagement on “Planning and Engineering Study on Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island – Feasibility Study” from December 2012 to February 2013

2. 九龍城及黃大仙區議會議員於1月25及28日參觀位於啟德發展計劃前北面停機坪的行人過路設施  
Visits by Kowloon City and Wong Tai Sin District Council members to the pedestrian crossing facilities at the former north apron area of Kai Tak Development on 25 and 28 January

3. 於1月30日簽署《安達臣道發展計劃 – 行人天橋D及相關工程》合約  
Signing the contract “Development at Anderson Road – Footbridge D and Associated Works” on 30 January

## FEB 2 月



4



5



6



7

4. 觀塘區議會議員於2月1日參觀位於啟德發展計劃前北面停機坪的行人過路設施  
Visit by Kwun Tong District Council members to the pedestrian crossing facilities at the former north apron area of Kai Tak Development on 1 February

5. 於2月1日舉行新聞簡報會及安排參觀位於啟德發展計劃前北面停機坪的行人過路設施  
Media briefing cum site visit on the pedestrian crossing facilities at the former north apron area of Kai Tak Development on 1 February

6. 於2月7日簽署《啟德發展計劃 – 啟德明渠重建及改善工程》合約  
Signing the contract “Kai Tak Development – Reconstruction and Upgrading of Kai Tak Nullah” on 7 February

7. 公務員事務局局長鄧國威先生於2月22日到訪  
Visit by the Secretary for Civil Service, Mr Tang Kwok-wai, on 22 February

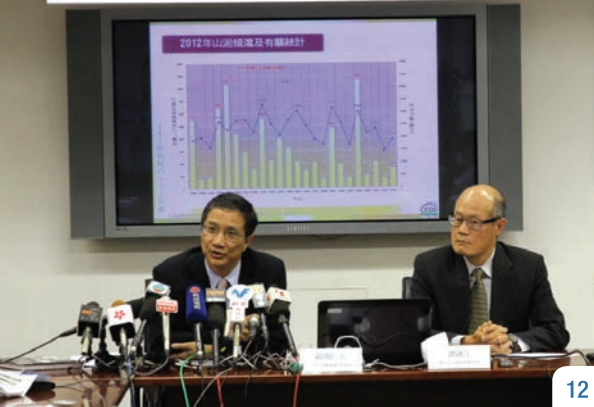


## MAR 3月

8. 四川政府代表團於3月7日到訪  
Visit by the delegation of Sichuan Government on 7 March
9. 於3月19日舉行「荃灣韻濤居至汀九段單車徑的建築設計意念比賽」頒獎典禮，並於3月至5月舉行得獎作品巡迴展覽  
Prize presentation ceremony for “Schematic Architectural Design Idea Competition for the proposed Cycle Track between Serenade Cove and Ting Kau” on 19 March and roving exhibitions of winning entries from March to May
10. 於3月21日舉行記者會，正式啟動「優化土地供應策略：維港以外填海及發展岩洞」第二階段公眾參與活動  
Press conference to kick off Stage 2 Public Engagement on “Enhancing Land Supply Strategy: Reclamation outside Victoria Harbour and Rock Cavern Development” on 21 March
11. 於3月至6月舉行「優化土地供應策略：維港以外填海及發展岩洞」第二階段公眾參與活動  
Stage 2 Public Engagement on “Enhancing Land Supply Strategy: Reclamation outside Victoria Harbour and Rock Cavern Development” from March to June







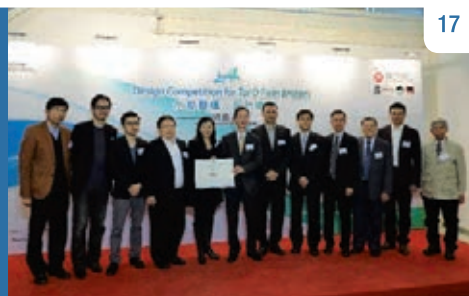
12 13



14 16



15



17 18



19

## 2013 年的主要活動 Key Events in 2013

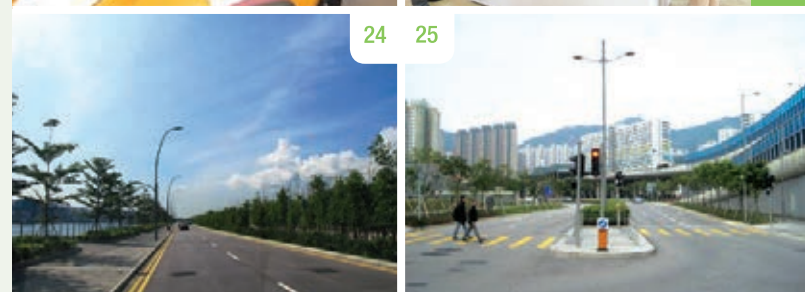
### APR 4月

12. 於4月2日舉行雨季前斜坡安全新聞簡報會  
Pre-wet season media briefing on slope safety on 2 April
13. 於4月10日簽署《蓮塘／香園圍口岸土地平整及基礎建設工程－工程合約5》  
Signing the “Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point Site Formation and Infrastructure Works – Contract 5” on 10 April
14. 於4月19日簽署《月華街行人連接系統》合約  
Signing the contract “Yuet Wah Street Pedestrian Linkage” on 19 April
15. 發展局局長陳茂波先生於4月22日到訪  
Visit by the Secretary for Development, Mr Chan Mo-po, on 22 April
16. 於4月23日舉行「啟德發展計劃－前跑道南面發展項目的前期基礎設施第一期工程」社區種植活動  
Community planting event for “Kai Tak Development – Stage 1 Advance Infrastructure Works for Developments at the Southern Part of the Former Runway” on 23 April
17. 於4月24日舉行「水都雙橋·設計徵集」比賽頒獎典禮，並隨即於4月至6月舉行得獎作品巡迴展覽  
Prize presentation ceremony for “Design Competition for Tai O Twin Bridges” on 24 April and followed by roving exhibition of winning entries from April to June
18. 新加坡副總理張志賢先生於4月25日參觀啟德發展計劃  
Visit by Deputy Prime Minister of Singapore, Mr Teo Chee-hean, to the Kai Tak Development on 25 April
19. 於4月至6月舉行「元朗南房屋用地規劃及工程研究」第一階段社區參與活動  
Stage 1 Community Engagement on “Planning and Engineering Study for Housing Sites in Yuen Long South” from April to June



## MAY 5月

20. 於5月8日舉行「山崩土淹話今昔 – 香港山泥傾瀉百年史(第二版)」新書發布會  
Book launching briefing for “When Hillsides Collapse – A Century of Landslides in Hong Kong (2nd Edition)” on 8 May
21. 於5月8日至27日假香港歷史博物館舉行「山崩土淹話今昔 – 香港山泥傾瀉百年史 – 居安思危」展覽  
Exhibition of “When Hillsides Collapse – A Century of Landslides in Hong Kong – Be Prepared for Danger in Times of Peace” at Hong Kong Museum of History from 8 to 27 May
22. 深圳市建築工務署代表團於5月14日到訪  
Visit by the delegation of Bureau of Public Works of Shenzhen Municipality on 14 May
23. 民政事務局局長曾德成先生於5月15日參觀啟德發展計劃  
Visit by the Secretary for Home Affairs, Mr Tsang Tak-shing, to the Kai Tak Development on 15 May
24. 於5月28日開放「啟德發展計劃 – 前跑道南面發展項目的前期基礎設施工程第一期」由祥業街通往啟德郵輪碼頭的新建道路(承昌道及承豐道)予公眾使用  
New roads from Cheung Yip Street to Kai Tak Cruise Terminal (Shing Cheong Road and Shing Fung Road) constructed under “Kai Tak Development – Stage 1 Advance Infrastructure Works for Developments at the Southern Part of the Former Runway” were open to public on 28 May
25. 於5月30日開放「啟德發展計劃 – 北面停機坪第一期基礎設施工程」新建道路, 包括承啟道、沐縉街、沐虹街、沐翠街、沐安街及啟華街, 予公眾使用  
New roads including Shing Kai Road, Muk Chun Street, Muk Hung Street, Muk Chui Street, Muk On Street and Kai Wah Street constructed under “Kai Tak Development – Stage 1 Infrastructure Works at North Apron Area” were open to public on 30 May
26. 於5月31日簽署《屯門40區及46區和毗連地區規劃及工程研究 – 可行性研究》顧問合約  
Signing the consultancy agreement “Planning and Engineering Study for Tuen Mun Areas 40 and 46 and the Adjoining Areas – Feasibility Study” on 31 May
27. 於5月至7月舉行「東涌新市鎮擴展研究」第二階段公眾參與活動  
Stage 2 Public Engagement on “Tung Chung New Town Extension Study” from May to July



## JUN 6月

28. 啟德郵輪碼頭首個泊位於6月12日投入服務  
Commissioning of the first berth of Kai Tak Cruise Terminal on 12 June
29. 於6月20日舉行「創意醒目泊 – 單車泊架設計比賽」頒獎典禮, 並於6月至8月舉行得獎作品巡迴展覽  
Prize presentation ceremony for “Creative Smart Parking – Cycle Rack Design Competition” on 20 June and roving exhibitions of winning entries from June to August







30 31



32 33



30. 於6月25日舉行「防石欄模型設計比賽」新聞簡報會  
Media briefing on “Boulder Fence Model Design Competition” held on 25 June

31. 於6月28日簽署《沙嶺墳場興建骨灰龕、火葬場及有關設施的土地平整及相關基建工程的設計及建造》顧問合約  
Signing the consultancy agreement on “Site Formation and Associated Infrastructural Works for Development of Columbarium, Crematorium and Related Facilities at Sandy Ridge Cemetery – Design and Construction” on 28 June

32. 於6月28日簽署兩份關於在公共行人天橋、高架行人道及行人隧道加建暢道通行設施的勘測、設計及建造顧問合約  
Signing two consultancy agreements on the investigation, design and construction of the universal access facilities at public footbridges, elevated walkways and subways on 28 June

33. 於6月28日和首爾市政府簽訂《防治山泥傾瀉災害合作諒解備忘錄》  
Signing the “Memorandum of Understanding on Mitigation of Landslide Hazards” with the Seoul Metropolitan Government on 28 June

## JUL 7月



34 35



36 37



38 39



34. 於7月4日公布新界東北新發展區的經修訂的《建議發展大綱圖》  
Promulgation of the revised Recommended Outline Development Plans for the North East New Territories New Development Areas on 4 July

35. 於7月7日在香港科學館舉行「防石欄模型設計比賽」頒獎典禮  
Award presentation ceremony for “Boulder Fence Model Design Competition” at Hong Kong Science Museum on 7 July

36. 於7月15日在港鐵荃灣線過海隧道上安裝《灣仔發展計劃第二期工程》大型預製結構  
Installation of mega-size precast unit above the MTR Tsuen Wan Line tunnel under “Wan Chai Development Phase II” on 15 July

37. 於7月17日簽署《蓮塘／香園圍口岸土地平整及基礎建設工程－工程合約3》  
Signing the “Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point Site Formation and Infrastructure Works – Contract 3” on 17 July

38. 於7月18日簽署《啟德發展計劃－前北面停機坪第3A期基礎設施工程》合約  
Signing the contract “Kai Tak Development – Stage 3A Infrastructure Works at Former North Apron Area” on 18 July

39. 於7月至10月舉行「洪水橋新發展區規劃及工程研究」第二階段社區參與活動  
Stage 2 Community Engagement on “Planning and Engineering Study for Hung Shui Kiu New Development Area” from July to October



## AUG 8月

40. 於8月8日簽署《石硤尾大窩坪龍坪道旁的房屋用地基礎設施工程》合約  
Signing the contract “Infrastructure Works for Housing Sites adjacent to Lung Ping Road at Tai Wo Ping, Shek Kip Mei” on 8 August
41. 財政司司長曾俊華先生於8月8日參觀啟德發展計劃  
Visit by the Financial Secretary, Mr Tsang Chun-wah, to the Kai Tak Development on 8 August
42. 於8月9日舉行「啟德發展計劃 – 北面停機坪第一期基礎設施」社區種植日  
Community planting day for “Kai Tak Development – Stage 1 Infrastructure Works at North Apron Area” on 9 August
43. 於8月19日簽署《葵青貨櫃港池及其進港航道之挖泥工程》合約  
Signing the contract “Dredging Works in Kwai Tsing Container Basin and its Approach Channel” on 19 August



40 42



41 43



## SEP 9月

44. 於9月18日舉行移動式激光掃描測山坡技術新聞簡報會  
Media briefing on mobile laser scanning technology for slope surveying on 18 September
45. 於9月24日展開「龍津石橋遺跡保育長廊概念設計比賽」  
Launching of “Design Ideas Competition for Preservation Corridor for Lung Tsun Stone Bridge Remnants” on 24 September
46. 發展局局長陳茂波先生於9月30日、10月11及25日就經修訂的《建議發展大綱圖》向新界東北新發展區各持份者作簡報  
Briefings on the revised Recommended Outline Development Plans by the Secretary for Development, Mr Chan Mo-po, to various stakeholders of the North East New Territories New Development Areas on 30 September, and 11 and 25 October



44 45



46



OCT 10月



48



49

47. 於10月2日簽署《土木工程拓展署海堤及航道維修保養合約(2013 – 2016)》  
Signing the “CEDD Maintenance Contract for Seawalls and Navigation Channels (2013 – 2016)” on 2 October
48. 於10月3日簽署《啟德發展計劃 – 前北面停機坪第4期基礎設施工程》合約  
Signing the contract “Kai Tak Development – Stage 4 Infrastructure Works at Former North Apron Area” on 3 October
49. 於2013年10月至2014年2月舉行「連繫九龍東 – 環保連接系統」第二階段公眾諮詢  
Stage 2 Public Consultation on “Connecting Kowloon East – Environmentally Friendly Linkage System” from October 2013 to February 2014

## NOV 11 月



50



51

53

52

50. 於11月16日舉行「將軍澳南海旁單車徑及海濱長廊」開幕典禮  
Opening ceremony of "Cycle Track and Promenade at Tseung Kwan O South Seafront" on 16 November
51. 發展局局長陳茂波先生於11月16及17日探訪新界東北新發展區的村落  
Visits by Secretary for Development, Mr Chan Mo-po, to villages within the North East New Territories New Development Areas on 16 and 17 November
52. 於11月26日簽署《處理剩餘公眾填料(2014 – 2016)》合約  
Signing the contract "Handling of Surplus Public Fill (2014 – 2016)" on 26 November
53. 於11月29日簽署《屯門至上水的單車徑工程 – 第一階段》合約  
Signing the contract "Cycle Tracks from Tuen Mun to Sheung Shui – Stage 1" on 29 November

DEC 12 月

54

- 54.** 於12月31日簽署《臨時建築廢物篩選分類設施 2014 – 2016》合約  
Signing the contract “Temporary Construction Waste Sorting  
Facilities, 2014 – 2016” on 31 December



# 工作透視 On-Going Major Projects





## 優化土地供應策略

「優化土地供應策略」第一階段公眾參與活動於2012年3月完成。我們根據所收到的公眾意見，確立了選址準則，並選出五個具潛力的近岸填海地點及三個發展岩洞的先導計劃，於第二階段公眾參與活動諮詢公眾意見。我們於2013年3月至6月期間舉辦的第二階段公眾參與活動中，向公眾介紹這些地點，並提出在中部水域興建人工島的構想，讓公眾討論。我們聽取公眾對個別地點所提出的意見及所關注的事項，以期納入下一階段的技術研究，確立工程可行性。



第二階段公眾參與活動 — 5月30日於香港大學向學生簡報

Stage 2 PE - Briefing to students at the University of Hong Kong on 30 May

## Enhancing Land Supply Strategy

Stage 1 Public Engagement (PE) exercise for “Enhancing Land Supply Strategy” was completed in March 2012. Based on the public views received, we have confirmed the site selection criteria and selected five potential near-shore reclamation sites and three pilot schemes of rock cavern development for public consultation in Stage 2 PE exercise conducted from March to June 2013. Apart from introducing to the public these potential sites, we brought up the notion of building artificial islands in central waters for public discussion. We listened to the public views on individual sites and on issues to be covered in the coming technical studies in order to confirm the engineering feasibility.



屯門第54區第2號地盤  
Site 2, Tuen Mun Area 54



安達臣道發展計劃的土地平整及相關的基礎設施工程  
Site formation works and construction of associated infrastructure for the development at Anderson Road

## 開拓土地

安達臣道發展計劃的工程在2008年展開。我們繼續進行有關的土地平整工程、道路和渠務等基礎設施工程。整項土地平整和基礎設施工程預計於2015年年初大致完成，而優化行人天橋系統將分階段於2015年年中至2016年年中完成，以配合公共房屋發展的入伙時間。

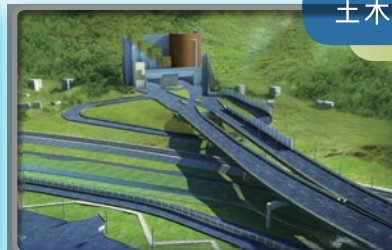
屯門第54區第2號地盤的土地平整及基礎建設工程則預計於2015年第一季完成。

## Land Works

The works for the development at Anderson Road commenced in 2008. We continue the site formation works, and construction of the associated infrastructure including road and drainage works. The works are expected to be substantially completed in early 2015. The optimised pedestrian footbridge systems will be completed in phases from mid-2015 to mid-2016 to tie in with the population intake of the public housing development.

Site formation and infrastructure works at Site 2, Tuen Mun Area 54 is scheduled for completion in the first quarter of 2015.





新口岸及連接路的模擬圖像  
Photomontages of the BCP and the connecting road



新口岸工地平整工程  
Site formation works of the BCP

## 蓮塘／香園圍口岸

我們於2013年4月陸續展開新口岸工地平整及連接路工程的各階段，以配合新口岸在2018年啟用的目標。

### Liantang/Heung Yuen Wai Boundary Control Point

We have commenced the site formation works and construction of the connecting road for the new Boundary Control Point (BCP) in phases since April 2013 to dovetail with the target commissioning of the BCP in 2018.



竹園村重置區內的村屋和設施  
House and facilities in the resite area of Chuk Yuen Village





新界東南及新界西北綠化總綱圖的綠化主題

Greening themes for GMPs of the New Territories South East and New Territories North West



香港仔海濱長廊的美化工程

Uplifting works to Promenades of Aberdeen Harbour

## 綠化工程

為滿足公眾對綠化空間的期望，我們推行綠化總綱圖計劃。市區綠化總綱圖的綠化工程已經完成，我們正制訂新界綠化總綱圖，有關工作預計於2014年下半年完成。我們現正計劃實施新界東南及新界西北（包括沙田、西貢、屯門及元朗）綠化總綱圖內建議的綠化工程，預計工程於2014年內展開。

## 美化工程

香港仔港灣兩岸的海濱長廊及鴨脷洲大街一帶的美化工程現正分階段進行，我們於2013年10月已完成70%，並預期於2014年年底大致完成。

## Greening Works

Recognising the public's aspirations for a greener and lushier environment, we have been implementing the Greening Master Plans (GMPs). With the completion of the GMP greening works for all urban districts, we are formulating the New Territories GMPs, which are expected to be ready in the latter half of 2014. We plan to implement the greening works recommended in the GMPs for the New Territories South East and New Territories North West (including Sha Tin, Sai Kung, Tuen Mun and Yuen Long). We envisage to commence the works in 2014.

## Uplifting Works

We are working on the uplifting works to promenades on both sides of Aberdeen Harbour and Ap Lei Chau Main Street in phases. We have completed 70% of the works as at October 2013. The target is to substantially complete the works in end 2014.





葵青貨櫃港池  
Kwai Tsing Container Basin



三星灣泳灘的公眾登岸設施改善工程  
Improvement works to the public landing facility at Trio Beach

## 海港工程

我們負責維修公眾港口設施，包括約 124 公里的海堤、314 個碼頭、所有航道、碇泊區和主要的潮汐河道。

我們在 2013 年已展開葵青貨櫃港池挖泥工程的合約。

此外，我們於 2013 年籌劃和設計了榕樹灣渡輪碼頭附近的單車停泊處、鯉魚門公眾登岸設施及西貢公眾碼頭改善工程。我們亦展開西貢三星灣泳灘的公眾登岸設施改善工程。

## Port Works

We are responsible for the maintenance of public port facilities including about 124 km seawalls, 314 piers, all fairways, anchorage areas and major tidal river channels.

In 2013, we commenced the works contract for the dredging works at Kwai Tsing Container Basin.

Besides, we carried out the planning and design of Cycle Parking Area near Yung Shue Wan Ferry Pier, a new public landing facility at Lei Yue Mun and improvement works to Sai Kung Public Pier. We also commenced the improvement works to the public landing facility at Trio Beach in Sai Kung.



污泥坑的疏浚工程  
Formation of mud pit by dredging



在大小磨刀以南的兩個新泥坑  
Two new mud pits to the south of The Brothers

## 填料管理

在填料管理方面，我們在2013年經公眾填料接收設施合共接收了約1 290萬公噸公眾填料，直接循環再用在各工程項目中的公眾填料達1 450萬公噸。同時，我們繼續運送剩餘的公眾填料往內地妥善再用。此外，我們繼續營運兩個位於將軍澳和屯門的臨時建築廢物篩選分類設施。

我們亦繼續管理海上填料資源和制訂淤泥的卸置策略。我們在沙洲以東興建第五號污泥坑，於2013年6月底完成。該組污泥坑由4個設於海床的泥坑組成，第一個泥坑於2012年2月初開始接收污染沉積物，並於2013年8月底填滿。另外，我們亦於2012年9月在大小磨刀以南動工興建2個新泥坑。第一個泥坑於2013年8月底開始接收污染沉積物。

## Fill Management

In fill management, we received about 12.9 million tonnes public fill materials at our own public fill reception facilities and recycled about 14.5 million tonnes for reuse directly in various projects in 2013. We continued the delivery of surplus public fill for beneficial reuse in the Mainland. Besides, we also continued to operate two temporary construction waste sorting facilities at Tseung Kwan O and Tuen Mun.

We also continued to manage the marine fill supply and formulate a strategy for marine mud disposal. Construction of four new seabed pits at East Sha Chau, collectively named as Contaminated Mud Pit V, was completed in end June 2013. The first pit started receiving contaminated sediment in early February 2012 and was filled up in late August 2013. Separately, construction of two new mud pits to the south of The Brothers also commenced in September 2012. The first pit was commissioned to receive contaminated sediment in late August 2013.





「岩洞發展長遠策略」巡迴展覽  
Roving exhibition of Long-term Strategy  
for Cavern Development

## 岩洞發展長遠策略研究

「岩洞發展長遠策略研究」已於2012年9月展開。我們正進行多項工作，包括製作岩洞總綱圖保留策略性區域供發展岩洞、為合適的政府設施制訂有系統的搬遷計劃、發展機制促進私營機構參與善用岩洞及更新《岩土指南第四冊－岩洞工程指南》。我們現正諮詢相關的持份者，稍後便會舉辦公眾參與活動，徵求公眾對岩洞發展的意見。本研究預計於2015年年底完成。

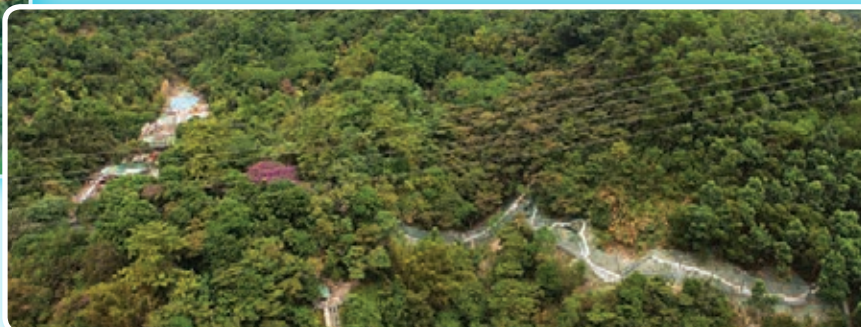
## 長遠防治山泥傾瀉計劃

為保障公眾安全，防治山泥傾瀉一直是土力工程處的重要工作目標。我們已推行「長遠防治山泥傾瀉計劃」，以處理山泥傾瀉風險。除了鞏固現有的政府人造斜坡，以及為私人人造斜坡進行安全篩選研究外，我們亦為對現有建築物及重要交通走廊有潛在風險的天然山坡，進行風險緩減工程。

在2013年，我們共鞏固了153個不符合標準的政府人造斜坡，為102個私人人造斜坡進行安全篩選研究，並為30幅天然山坡施行風險緩減措施，總開支約10億元。



位於喜靈洲勵顧懲教所後方的防治山  
泥傾瀉工程  
Landslip Prevention and Mitigation Works  
behind Hei Ling Chau Addiction Treatment  
Centre



在慈雲山天然山坡建造剛性混凝土  
泥石壩以減低泥石流風險和柔性防  
禦網以減低天然山坡塌滑的風險  
Construction of concrete debris-  
resisting rigid barrier to mitigate  
channelised debris flow and flexible  
barrier to mitigate open hillside failure  
in the natural hillside in Tsz Wan Shan

## Study on Long-term Strategy for Cavern Development

The study on the “Long-term Strategy for Cavern Development” commenced in September 2012. Various tasks are underway, including preparation of Cavern Master Plans to reserve strategic areas for cavern development, formulation of a systematic relocation programme for suitable government facilities, development of mechanisms for private sector participation and updating of the Geoguide 4 – Guide to Cavern Engineering. Consultations with relevant stakeholders are also in progress while public engagement activities will soon be conducted to solicit public views on cavern development. The study is scheduled for completion by the end of 2015.

## The Landslip Prevention and Mitigation Programme

Landslip prevention and mitigation to enhance public safety has been the main work objective of the Geotechnical Engineering Office (GEO). A long-term Landslip Prevention and Mitigation Programme (LPMitP) has been launched to deal with landslide risks. Apart from the upgrading of existing government man-made slopes and safety-screening studies of private man-made slopes, the LPMitP includes hazard mitigation measures for natural hillsides posing potential hazards to existing buildings and important transport corridors.

In 2013, we upgraded 153 sub-standard government man-made slopes, carried out safety-screening studies on 102 private man-made slopes and implemented hazard mitigation measures for 30 natural hillside catchments. The total expenditure was about \$1 billion.



樂富邨的美化斜坡  
Landscaped slope at Lok Fu Estate



安達臣道石礦場  
Anderson Road Quarry



藍地石礦場  
Lam Tei Quarry

## 斜坡美化

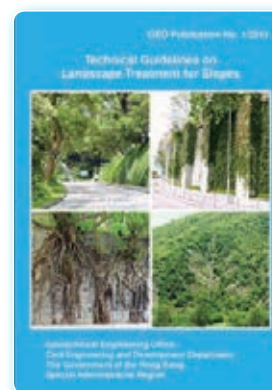
在2013年，我們致力為斜坡工程盡量提供環境美化設施，共種植了約30萬棵喬木、灌木、地被植物及攀緣植物。我們有詳盡的技術指引，以闡述人造斜坡、擋土牆及天然山坡等的美化及生物工程處理方法。

我們亦繼續管理安達臣道和藍地兩個現有石礦場的修復合約。合約除營運採石外，亦包括修復及美化石礦場。石礦場的斜坡已重新廣泛栽種植物，與天然環境融合協調，成為適合鳥類及動物棲息的地方。

## Landscaping of Slopes

In 2013, we provided landscape measures to slope works wherever practicable and planted about 300 000 trees, shrubs, ground covers and climbers. We have a comprehensive set of technical guidelines on landscape treatment and bio-engineering for man-made slopes, retaining walls, and natural terrain, etc.

We also continued to manage two existing quarry rehabilitation contracts at Anderson Road and Lam Tei. Apart from quarrying, the operators were required to rehabilitate and landscape the quarries. Extensive planting has been carried out on the quarry slopes for them to blend into the natural landscape and form suitable habitats for birds and animals.



美化斜坡技術指引  
Technical guidelines on landscape treatment





在維多利亞港上空舉行的煙花匯演  
Fireworks display at Victoria Harbour



監管爆炸品  
Control of explosives

## 監管爆炸品

我們繼續按照《危險品條例》管制爆炸品的製造、貯存、運送及使用。在2013年，用於建造工程作岩石爆破的爆炸品總數量約為3 300公噸。我們亦就燃放煙花的牌照發放事宜，向有關當局提供技術支援，有關的燃放包括在維多利亞港上空及香港迪士尼樂園的煙花匯演。

## Control of Explosives

We continued to regulate the manufacture, storage, conveyance and use of explosives under the Dangerous Goods Ordinance. In 2013, about 3 300 tonnes of explosives were consumed mainly for rock blasting in construction activities. We also provided technical support to the relevant authorities on issuing Firework Discharge Permits for events such as the Victoria Harbour and Hong Kong Disneyland fireworks.



觀塘線延線 – 衛理道工地橢圓豎井  
Kwun Tong Line Extension – Elliptical shaft at  
Wylie Road Works Site



建造中的高鐵隧道 – 米埔至牛潭尾段  
Express Rail Link Tunnel in construction  
– Mai Po to Ngau Tam Mei Section



在公路旁的山泥傾瀉現場  
A roadside slope failure

## 岩土工程管制服務

我們在2013年處理21 443宗政府及私營機構的岩土工程設計建議書，並完成3 432個施工工地的審核。在超過98%須受岩土工程監督的工地，我們都有派員於施工期間審核最少一次。隨著本港隧道工程增加，對隧道工程實施岩土工程管制已成為我們工作的重要部分。

## 緊急服務

在2013年，我們合共收到187宗山泥傾瀉報告，土力工程處緊急控制中心曾啟動3次，當值工作人員提供了緊急服務以消除山泥傾瀉的危險，同時協助恢復主要社區服務運作。年內約有19%經報告的山泥傾瀉由天然山坡引起。

## Geotechnical Control Services

In 2013, we dealt with 21 443 geotechnical submissions from the Government and private sectors. We also undertook 3 432 audits of active construction sites. Over 98% of the construction sites subject to geotechnical site supervision requirements were audited at least once during the construction period. With the increasing number of tunnel projects in Hong Kong, the geotechnical control of tunnel works has become an important part of our work.

## Emergency Service

In 2013, 187 landslide incidents were reported to us. The GEO Emergency Control Centre (ECC) was mobilised 3 times and the staff of the ECC provided emergency services to obviate the danger posed by landslides and to help restore essential services to the community. This year, about 19% of the reported landslides originated from the natural terrain.





陸上和海上勘探工程  
Land and marine ground investigation works



## 其他服務

在2013年，我們的工務試驗所為各工務工程完成了約481 000個建築材料試驗。我們亦為各政府部門提供陸上及海上勘探、地球物理測量、海洋沉積物及污染土壤的化學及生物化驗等服務。在場地勘探工程上，土壤及岩石鑽探的總長度達10公里。我們繼續制訂有關岩土工程的技術指引文件，以拓展新技術及促進良好作業常規；例如，就玻璃碎片應用於填海及土木工程制訂技術要求，並為香港的混凝土生產制定了一份新的《混凝土骨料》的本地建築標準。

## Other Services

In 2013, our Public Works Laboratories completed about 481 000 tests on construction materials for public works projects. We also continued to offer services to government departments on land and marine ground investigation, geophysical surveys, chemical and biological testing of marine sediment and contaminated soil. On ground investigation works, we carried out drilling in soil and rock up to a total length of about 10 km. We continued to produce technical guidance documents on geotechnical engineering to advance the state-of-the-art technology and promote good practice. For instance, technical requirements for using glass cullet in reclamation and earthworks were developed. A new construction standard – Aggregates for Concrete was published to provide a local standard for aggregates for concrete production in Hong Kong.



新灣仔渡輪碼頭建造工程正全速進行  
Construction of the new Wan Chai Ferry Pier  
in full swing

灣仔發展計劃第二期  
於港鐵荃灣線過海隧道  
上方安裝大型預製結構  
Installation of mega-size  
precast structure above the  
MTR Tsuen Wan Line tunnel  
under WDII



現有灣仔渡輪碼頭  
及灣仔運動場  
一帶工程正全速進行  
Construction works near the existing  
Wan Chai Ferry Pier and Wan Chai  
Sports Ground progressing in full swing



香港會議展覽中心中庭  
底部的工程  
Construction works under  
the Atrium Link of the  
Hong Kong Convention  
and Exhibition Centre

## 中環及灣仔發展計劃

中環及灣仔發展計劃最後一期工程，即灣仔發展計劃第二期，已在2009年動工，為建造中環灣仔繞道及世界級海濱長廊提供土地。工程現在全速進行，而中環灣仔繞道隧道亦同步興建，以配合中環灣仔繞道在2017年通車。

## Central and Wan Chai Development

The construction works of the last phase of Central and Wan Chai Development, Wan Chai Development Phase II (WDII), commenced in 2009 and are progressing in full swing to provide land for constructing the Central-Wan Chai Bypass (CWB) and a world-class waterfront promenade. The CWB tunnel structure is also being built currently to enable commissioning the CWB in 2017.



大澳河堤改善工程  
已經完成  
The riverwall  
improvement works at  
Tai O was completed



東涌新市鎮擴展研究第二階段公眾參與  
舉辦的公眾論壇  
Public Forum for Stage 2 PE on Tung Chung  
New Town Extension Study



南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途  
發展規劃及工程研究第一階段社區參與  
舉辦的巡迴展覽  
Roving Exhibition for Stage 1 CE on Planning  
and Engineering Study on Future Land Use  
at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan,  
Lamma Island

## 梅窩及大澳改善工程

梅窩及大澳改善工程旨在提高環境質素、保護文化遺產及美化區內景觀。大澳的第一期工程已於2013年3月底大致完成，而梅窩的第一期工程即將於2014年年中展開。餘下改善工程的詳細設計現正進行中。

## 東涌新市鎮及前南丫石礦場

我們聯同規劃署現正就東涌新市鎮擴展及南丫島索罟灣前南丫石礦場未來土地用途進行規劃及工程研究，探討這兩個地區的未來土地用途及發展潛力，以配合香港的策略性發展。收集公眾對初步土地用途方案意見的前南丫石礦場第一階段社區參與活動和東涌第二階段公眾參與活動已分別於2013年2月及7月完成，意見會用以制訂發展大綱圖。

## Improvement Works at Mui Wo and Tai O

The improvement works at Mui Wo and Tai O aim to enhance the environment, preserve the cultural heritage and improve the attractiveness of these two townships. Works for Phase 1 of Tai O were substantially completed in end March 2013 and those for Phase 1 of Mui Wo will commence in mid-2014. Detailed design for the remaining improvement works is in progress.

## Tung Chung New Town and Ex-Lamma Quarry Area

Together with the Planning Department, we are jointly conducting planning and engineering studies on Tung Chung New Town Extension and Future Land Use at Ex-Lamma Quarry Area at Sok Kwu Wan, Lamma Island. The key objective is to explore the future land uses and the development potentials of these two areas to tie in with Hong Kong's strategic development. Stage 1 Community Engagement (CE) of Ex-Lamma Quarry Area and Stage 2 PE of Tung Chung, to collect the public views on the initial land use options for the formulation of outline development plan, were completed in February and July 2013 respectively. The recommended development proposals are being formulated.



連接譽•港灣及啟德發展區的園境美化高架行人道  
Landscaped elevated walkway connecting The Latitude with KTD



連接采頤花園、啟東道及啟德發展區的園境美化高架行人道  
Landscaped elevated walkway connecting Rhythm Garden with Eastern Road and KTD



由觀塘道往彩虹邨的行人隧道  
Subway passing under Kwun Tong Road providing access to Choi Hung Estate



連接四美街及啟德發展區的行人隧道  
Subway connecting Sze Mei Street and KTD

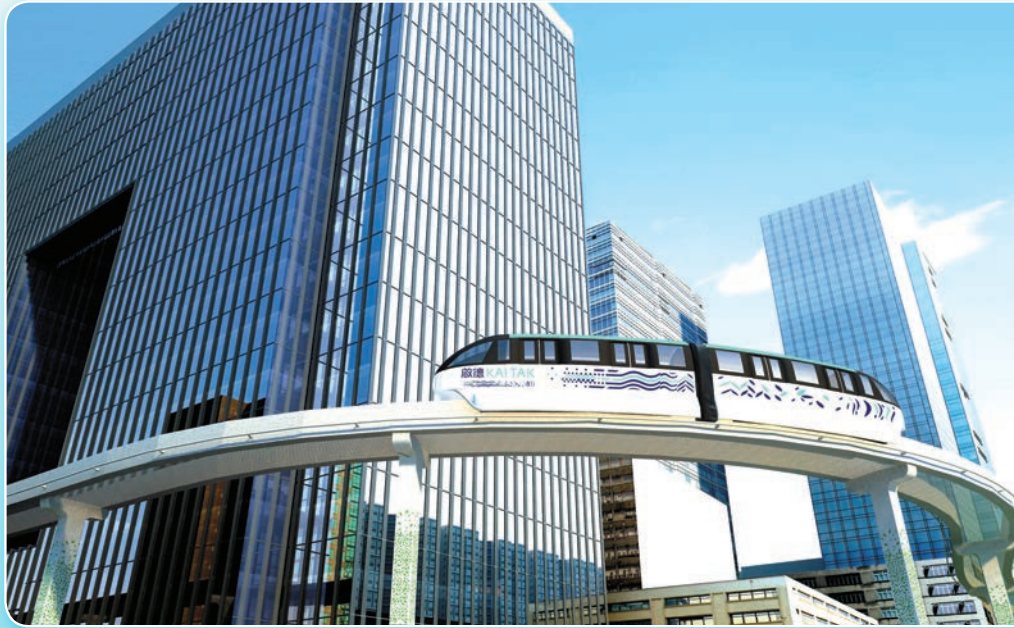
## 啟德發展計劃

啟德發展計劃是一項十分複雜的發展項目，涵蓋前機場舊址及附近土地，總面積超過320公頃。啟德發展計劃肩負重要角色，推動香港經濟持續發展，協助活化觀塘、九龍城及黃大仙等毗鄰舊區。首階段發展項目包括啟德郵輪碼頭大樓及首個泊位、公共租住房屋、區域供冷系統及跑道公園早期工程、一所消防局暨救護站，以及相關道路、行人天橋、行人隧道優化及污水泵站工程，自2013年起已經相繼完成。正在施工的下一階段發展項目包括：啟德郵輪碼頭第二個泊位設施、工業貿易大樓、兒童專科卓越醫療中心、啟德發展區內的沙田至中環綫和啟德明渠改善工程、觀塘海濱花園第二期、進一階段的區域供冷系統工程，以及位於前北面停機坪區的大型基礎設施工程。其餘工程項目正在積極規劃和設計中。

## Kai Tak Development

The Kai Tak Development (KTD) is a highly complex development project covering the ex-airport site and some nearby areas totalling over 320 ha. It plays an important role to help sustain Hong Kong's economic growth and to stimulate regeneration of adjacent old districts including Kwun Tong, Kowloon City and Wong Tai Sin. The first stage of development includes the Kai Tak Cruise Terminal Building and the first berth, public rental housing, early phases of the District Cooling System and the Runway Park, a fire station cum ambulance depot, and the associated roadworks, footbridges, enhancement of subways and sewage pumping station, all of which have been progressively completed since 2013. Projects currently under construction for the next stage of development include facilities at the second berth for Kai Tak Cruise Terminal, the Trade and Industry Tower, the Centre of Excellence in Paediatrics, portion of the Shatin to Central Link and upgrading of the Kai Tak Nullah in KTD, the Kwun Tong Promenade Stage 2, further phases of the District Cooling System, and major infrastructure works at the former north apron area. The remaining projects are under active planning and design.





擬議環保連接系統（構想圖）  
Proposed Environmentally Friendly Linkage System (Photomontage)



啟德郵輪碼頭首個泊位已投入服務  
Commissioning of the first berth of Kai Tak Cruise Terminal

## 擬議環保連接系統

我們已於2013年10月底，就連繫九龍東的環保連接系統展開為期約3個月的第二階段公眾諮詢活動。在第二階段公眾諮詢中，我們總結並回應在第一階段所蒐集的公眾意見，並就擬進行的詳細可行性研究，徵詢公眾的意見，才落實推行有關工程。

## 啟德郵輪碼頭

郵輪碼頭的首個泊位已經完成，並如期於2013年6月投入服務，供停泊世界上最大的郵輪，第二個泊位設施的建造工程已接近完成，預計在2014年啟用。當相關海床疏浚工程在2015年完成後，第二個泊位亦可停泊世界上最大的郵輪。

## Proposed Environmentally Friendly Linkage System

We have launched Stage 2 Public Consultation (PC) on the Environmentally Friendly Linkage System for connecting Kowloon East in late October 2013 for about three months. In Stage 2 PC, we summed up and responded to the public views collected in Stage 1 PC, and sought views on the proposed detailed feasibility study before committing to project implementation.

## Kai Tak Cruise Terminal

The first berth of the Kai Tak Cruise Terminal was completed and commissioned in June 2013 as scheduled for berthing the largest cruise vessels. The construction of the second berth facilities is nearing completion aiming at commissioning in 2014. The second berth will also accommodate the largest cruise vessels in the world after the completion of the associated dredging works at the seabed in 2015.



啟德明渠進口道的疏浚沉積物工程  
Dredging of sediment at Kai Tak  
Approach Channel



觀塘避風塘的生物除污工程  
Bioremediation treatment at Kwun Tong Typhoon Shelter



西九文化區發展計劃構想圖  
Photomontage of the WKCD

## 啟德明渠進口道與觀塘避風塘的改善工程

啟德明渠進口道與觀塘避風塘的水質改善工程包括兩項主要工序——疏浚沉積物，及以生物除污法處理沉積物；其中疏浚沉積物工程已經完成，而生物除污工程現正進行中，目標在2014年完成。

## 西九文化區

西九文化區管理局的目標，是在2015年起分階段完成文化藝術設施。我們與西九文化區管理局緊密合作，並已開展政府基礎建設工程的設計和工地勘測，以及綜合地庫的規劃，以配合西九文化區分階段發展。

## Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter Improvement Works

The water quality improvement works at the Kai Tak Approach Channel and Kwun Tong Typhoon Shelter include two key processes – dredging of sediment and bioremediation treatment. Dredging of sediment was completed while bioremediation treatment of sediment is in progress aiming at completion in 2014.

## West Kowloon Cultural District

The West Kowloon Cultural District (WKCD) Authority targets to complete the arts and cultural facilities in phases starting from 2015. In collaboration with the WKCD Authority, we have kicked off the design and site investigation of government infrastructure works as well as the planning of integrated basement to suit phased development of the WKCD.





海濱長廊及單車徑  
Promenade and cycle track



將軍澳市中心南已完成的基建工程  
Completed infrastructure works at Tseung Kwan O Town Centre South

## 將軍澳市中心南的基建工程

我們已在2013年大致完成將軍澳市中心南的基礎設施工程，以配合將軍澳市中心南及調景嶺的發展。長約4公里的單車徑已開放給公眾使用。一個設有觀景台、單車停泊處、綠化帶及環境美化等設施的新海濱長廊已於11月開放，為將軍澳居民提供更多休憩用地，讓市民消閒和欣賞海港優美的景色。

## 將軍澳－藍田隧道

將軍澳－藍田隧道是一條長約4.2公里的雙程雙線分隔公路(其中約2.6公里為隧道)，東面連接將軍澳的寶順路及跨灣連接路，西面則連接東區海底隧道、觀塘的茶果嶺道及啟德發展計劃的T2主幹路。

## Tseung Kwan O Town Centre South Infrastructure Works

We substantially completed in 2013 the engineering infrastructure works at Tseung Kwan O Town Centre South to support the development at Tseung Kwan O Town Centre South and Tiu Keng Ling. A cycle track of about 4 km was open for public use. A new promenade with viewing platforms, cycle parking area, greening and landscape features, etc. was open in November, which provides more open space for public leisure and enjoyment of the magnificent harbour view.

## Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel

Tseung Kwan O – Lam Tin Tunnel (TKO-LTT) is a dual two-lane highway of approximately 4.2 km long (of which about 2.6 km are in the form of tunnel) connecting Po Shun Road of Tseung Kwan O and Cross Bay Link in the east with Eastern Harbour Crossing and Cha Kwo Ling Road of Kwun Tong, and the Trunk Road T2 in Kai Tak Development in the west.



將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路走線  
Alignment of TKO-LTT and CBL



從將軍澳市中心南部向南遠眺（構想圖）  
Southwards view from Tseung Kwan O Town Centre South (Photomontage)

## 跨灣連接路

跨灣連接路是一條長約 1.8 公里並附設有單車徑和行人路的雙程雙線分隔車道，這條道路主要以高架橋橫跨將軍澳海灣，把將軍澳-藍田隧道連接到將軍澳第 86 區附近的環保大道。跨灣連接路的主跨橋採用特色大橋設計，將會是將軍澳的地標。

將軍澳-藍田隧道及跨灣連接路的初步設計已完成。將軍澳-藍田隧道的詳細設計已於 2013 年 9 月展開，而跨灣連接路的詳細設計預定於 2014 年年中展開。

兩個工程項目完成後，可紓緩現有將軍澳隧道在繁忙時間的交通擠塞情況，以及應付將軍澳預計人口增長而帶來的交通需求。

## Cross Bay Link

Cross Bay Link (CBL) is a 1.8-kilometre long dual two-lane carriageway road with a cycle track and a footpath across Junk Bay mainly on a viaduct. It will connect TKO-LTT to Wan Po Road near Area 86. The main span of CBL adopted the design of feature bridge and it will be a landmark of Tseung Kwan O.

The preliminary design of TKO-LTT and CBL has been completed. The detailed design of TKO-LTT commenced in September 2013 while that of CBL is scheduled to commence in mid-2014.

Upon the completion of the two projects, the traffic congestion during peak hours at the existing Tseung Kwan O Tunnel could be relieved and the traffic demand resulting from the anticipated population increase in Tseung Kwan O could be met.





馬鞍山發展計劃第二期工程計劃平面圖  
Project layout plan for Ma On Shan Development Phase 2



完成的安達臣道石礦場發展計劃（構想圖）  
Anderson Road Quarry Development upon completion (Photomontage)

## 安達臣道石礦場用地發展

我們於2012年10月展開工程可行性研究，進行環境影響評估、交通影響評估，及其他工程技術評估，以確定《建議發展大綱圖》內建議發展項目的工程可行性。研究亦會包括發展區外相關的道路改善工程，以及通往觀塘市中心的擬議行人連接系統。

## 馬鞍山發展計劃 – 白石及落禾沙道路及渠務工程

這項工程計劃為位於馬鞍山的白石和落禾沙平整土地及提供基礎設施，以配合房屋及康樂項目等各發展項目。第一期工程已於2012年1月完成。我們現正進行第二期工程的詳細設計。第二期工程範圍主要包括擴闊耀沙路、興建一座行人天橋和一個污水泵房，建造工程暫定在2014年開展，並將在2017年完成。

## Development of Anderson Road Quarry Site

We commenced the engineering feasibility study in October 2012 to carry out environmental impact assessment, traffic impact assessment and other technical assessments in order to ascertain the engineering feasibility of the proposed development covered by the Recommended Outline Development Plan. The study also includes the associated off-site road improvement works and the proposed pedestrian connections to Kwun Tong town centre.

## Ma On Shan Development – Roads, Drainage and Sewerage Works at Whitehead and Lok Wo Sha

The project is for site formation and provision of infrastructure to support various developments including housing and recreation developments in Whitehead and Lok Wo Sha of Ma On Shan. Phase 1 works were completed in January 2012. We are carrying out the detailed design for Phase 2 works. The scope of Phase 2 works mainly comprises widening of Yiu Sha Road, construction of a footbridge and a new sewage pumping station. The construction works are tentatively scheduled for commencement in 2014 and completion in 2017.



道路擴闊工程  
Road widening works

這項工程計劃是要改善現有的基礎設施，以配合沙田前火炭平房區毗鄰的公共房屋發展。它的範圍主要包括擴闊及重新定線一段桂地新村路、擴闊介乎桂地新村路與桂地街之間的一段黃竹洋街、斜坡鞏固工程，以及天然斜坡風險研究連同紓緩措施。預計工程在2015年展開，並將在2018年完成。

The project is to enhance existing infrastructure to support the public housing development adjacent to the Ex-Fo Tan Cottage Area in Sha Tin. The scope of the project mainly comprises widening and realignment of a section of Kwei Tei San Chuen Road, widening a section of Wong Chuk Yeung Street between Kwei Tei San Chuen Road and Kwei Tei Street, slopeworks and the natural terrain hazard study with mitigation measures. The construction works are tentatively scheduled for commencement in 2015 and completion in 2018.





粉嶺北新發展區構想圖

Photomontage of the Fanling North NDA



古洞北新發展區構想圖

Photomontage of the Kwu Tung North NDA

## 新界東北新發展區

新界東北新發展區項目是為香港人規劃的新一代新市鎮，主要是為應付香港市民住屋和社會經濟發展的需求，亦是中長期土地和房屋供應重要來源之一。參考了三個階段的公眾參與活動中所蒐集到的公眾意見及已完成的技術評估後，我們就古洞北和粉嶺北新發展區的《建議發展大綱圖》作出修訂和定稿，並於2013年7月向公眾公布。有關的環境影響評估報告，已於10月18日獲環境保護署署長批准，而整項規劃及工程研究亦已於2013年年底大致完成。坪輦／打鼓嶺新發展區的規劃，將會在發展新界北部地區研究中重新檢視。規劃署現已將法定《分區計劃大綱圖》刊憲，而我們亦正準備展開前期及第一期工程詳細設計的籌備工作，以便推展工程項目。

## North East New Territories New Development Areas

The North East New Territories (NENT) New Development Areas (NDAs) project is a new generation new town planned for Hong Kong people. It addresses mainly the needs for housing and social economic developments and is one of the important sources of land and housing supply in the medium to long term. Taking into account the public views collected from the three-stage PE exercises and the completed technical assessments, the Recommended Outline Development Plans (RODP) for the Kwu Tung North and Fanling North NDAs were revised and finalised, and promulgated to the public in July 2013. Its Environmental Impact Assessment Report had also been approved by the Director of Environmental Protection on 18 October while the whole Planning and Engineering Study for NENT NDAs was substantially completed in end 2013. The planning of the Ping Che/Ta Kwu Ling NDA will be reviewed under the Development of the New Territories North Study. The Planning Department has gazetted the statutory Outline Zoning Plans. We are also preparing for initiating the detailed design for the advance and first stage works to pave way for the implementation of the project.



落馬洲河套地區構想圖  
Photomontage of the Lok Ma Chau Loop

## 落馬洲河套

落馬洲河套地區（河套區）發展是港深兩地政府的主要合作項目之一。河套區佔地約87公頃，發展以高等教育為主，並輔以高新科技研發設施和文化創意產業。我們參考了兩個階段的公眾參與活動中所蒐集到的公眾意見及已完成的技術評估後，就河套區的《建議發展大綱圖》作出修訂和定稿，並於2013年7月向公眾公布。有關的環境影響評估報告，已於10月25日獲環境保護署署長批准，而整項規劃及工程研究亦已於2013年年底大致完成。規劃署現正擬備法定《分區計劃大綱圖》，而我們亦正展開前期工程詳細設計的籌備工作，以便推展工程項目。

## The Lok Ma Chau Loop

The development of the Lok Ma Chau Loop (LMC Loop) is one of the major joint projects of the Hong Kong and Shenzhen governments. With an area of about 87 ha, the LMC Loop will be developed for higher education as the leading land use, complemented by high-tech research and development facilities as well as cultural and creative industries. Taking into account the public views collected from the two-stage PE exercises and the completed technical assessments, the RODP for the LMC Loop was revised and finalised, and promulgated to the public in July 2013. Its Environmental Impact Assessment Report had also been approved by the Director of Environmental Protection on 25 October while the whole Planning and Engineering Study for LMC Loop was substantially completed in end 2013. The Planning Department is preparing the statutory Outline Zoning Plans. We are also preparing for initiating the detailed design for the advance works to pave way for the implementation of the project.



## 洪水橋新發展區

洪水橋新發展區佔地約826公頃。該發展區的規劃及工程研究，在參考了第一階段社區參與活動蒐集得的公眾意見和各項技術評估後，制訂了新發展區的《初步發展大綱圖》，當中可興建約60 000個新住宅單位，並容納約175 000新增人口。我們已於2013年7至10月舉行了第二階段社區參與活動，蒐集公眾對《初步發展大綱圖》的意見。我們正根據蒐集得的公眾意見制訂《建議發展大綱圖》，並預計於2014年第三季舉行第三階段社區參與活動，進一步諮詢公眾對《建議發展大綱圖》的意見。

## Hung Shui Kiu New Development Area

Hung Shui Kiu (HSK) NDA covers a total area of about 826 ha. Based on the views collected in Stage 1 CE and various technical assessments, the HSK NDA Planning and Engineering Study has formulated the Preliminary Outline Development Plan (PODP) for the NDA, which could provide a total of about 60 000 new residential units to accommodate an additional population of about 175 000. We then carried out Stage 2 CE from July to October 2013 to collect views from the public on the PODP. Based on the public views collected, we are formulating the RODP. It is scheduled to carry out Stage 3 CE in the third quarter of 2014 to further engage the public on the RODP.



洪水橋新發展區規劃及工程研究區界線  
Planning and Engineering Study Area  
Boundary for Hung Shui Kiu NDA

屯門40區及46區和毗連地區規劃  
及工程研究區界線

Planning and Engineering Study  
Area Boundary for Tuen Mun Areas  
40 and 46 and the Adjoining Areas



元朗南房屋用地規劃及工程研究區界線

Planning and Engineering Study Area Boundary for Housing Sites  
in Yuen Long South

## 新界單車徑網絡

我們正積極發展新界單車徑網絡，讓區內居民和遊人在享受騎單車樂趣之餘，還可循單車徑網絡尋幽探勝。單車徑主幹線全長約82公里，包括屯門至馬鞍山段及荃灣至屯門段。上水至馬鞍山段已於2013年年底開始分期開放給公眾使用；而屯門至上水段的第一階段工程亦已於2013年11月展開。荃灣至屯門段的勘測／初步設計／詳細設計工作亦正積極進行。

## Cycle Track Network in the New Territories

We are actively developing the New Territories Cycle Track Network to give local residents and visitors an opportunity to better enjoy cycling and to explore the various interesting and scenic sites. The backbone sections are about 82 km long, including Tuen Mun to Ma On Shan section and Tsuen Wan to Tuen Mun section. The section between Sheung Shui and Ma On Shan has been open to public in phases from end 2013. For the section between Tuen Mun and Sheung Shui, construction of the Stage 1 works has also commenced in November 2013. The section between Tsuen Wan and Tuen Mun is in active progress under various stages of investigation/preliminary design/detailed design.



在麻笏河旁已完成的單車徑

Completed cycle track adjacent to Ma Wat River



## 發展位於北區、元朗區及屯門區的土地

為提供更多可供未來發展的土地，我們現正聯同規劃署進行下列的規劃及工程研究，以檢討是否有可能把北區、元朗及屯門現時主要用作工業用途、臨時存放物料，或正被荒廢的土地撥作發展：

- **古洞南房屋用地規劃及工程研究** – 該項研究於2012年11月展開，其中具發展潛力地區佔地約19公頃。我們現正制訂該區的初步發展建議，並進行相關的技術評估。
- **元朗南房屋用地規劃及工程研究** – 該項研究於2012年11月展開，其中具發展潛力地區佔地約200公頃。我們於2013年4月至6月進行了第一階段社區參與以收集公眾對有關發展的意見。我們現正根據蒐集到的公眾意見制訂該區的初步發展建議，並進行相關技術評估。
- **屯門40區及46區和毗連地區規劃及工程研究** – 該項研究於2013年5月展開，其中具發展潛力地區佔地約50公頃。我們現正檢視具發展潛力地區的土地用途及進行初步可行性評估，以制訂初步發展建議。



古洞南房屋用地規劃及工程研究區界線

Planning and Engineering Study Area Boundary for Kwu Tung South

## Development of Land in the North, Yuen Long and Tuen Mun Districts

To provide more land for future development, we, together with Planning Department, are undertaking the following planning and engineering studies to review the feasibility of converting land in North District, Yuen Long and Tuen Mun currently used mainly for industrial purposes or temporary storage, or which is deserted, for development:

- **Planning and Engineering Study for Housing Sites in Kwu Tung South** – The Study commenced in November 2012 with the potential development area of about 19 ha. We are formulating the preliminary development proposal and carrying out the associated technical assessments.
- **Planning and Engineering Study for Housing Sites in Yuen Long South** – The Study commenced in November 2012 with the potential development area of about 200 ha. We conducted Stage 1 CE from April to June 2013 to solicit public views on the development. Taking into consideration the public view collected, we are formulating the preliminary development proposal and carrying out the associated technical assessments.
- **Planning and Engineering Study for Tuen Mun Areas 40 and 46 and the Adjoining Areas** – The Study commenced in May 2013 with the potential development area of about 50 ha. We are reviewing the land use options of the potential development area, in parallel with the preliminary feasibility assessment to formulate the preliminary development proposal.



# 社區參與 Reaching Out to the Community





## 社區關係及教育

我們一直致力推動不同形式的社區參與和公眾教育活動，以促進與公眾的互動及增加公眾對我們所提供的服務的認識。我們會繼續舉辦各式的公眾教育活動以推廣斜坡安全訊息，包括在購物商場舉行設有資訊站和攤位遊戲的巡迴展覽，以及在學校舉辦講座和展覽等。

### Community Relations and Education

We are committed to organising different community and public education activities to promote interaction and foster the public's understanding of our services. To widely promulgate our messages on slope safety, we continued to carry out a wide range of public education activities, such as roving exhibitions with information kiosks and game booths at shopping centres, as well as talks and exhibitions in schools.



斜坡安全巡迴展覽  
Slope safety roving exhibition



學校斜坡安全講座  
Slope safety school talk

我們在2013年舉辦了2個社區種植活動，以鼓勵學生、區內居民和公眾積極參與綠化工作，以及加強他們的環保和愛惜天然資源的意識。

We organised 2 community planting events in 2013, aiming at encouraging the participation of students, local residents and the public in greening activities and enhancing their awareness in protecting the environment and preserving of natural resources.



九龍城區議會議員代表主持位於前跑道南的社區種植活動  
Representatives of members of the Kowloon City District Council officiated at the community planting event at the southern part of the former runway



「啟德發展計劃－北面停機坪第一期基礎設施」工程社區種植日活動  
“Kai Tak Development – Stage 1 Infrastructure Works at North Apron Area” community planting day



九龍城、黃大仙和觀塘區議會議員及40多名師生一同參與種植活動  
Members of Kowloon City, Wong Tai Sin and Kwun Tong District Councils together with more than 40 teachers and students participating in community planting day

我們聯同元朗田廈路和丹桂村路路面擴闊工程的顧問公司及承建商，於8月為附近的寶覺分校小學的學生舉辦以「卓越工程 建設香港」為題的繪畫比賽，以加深學生對我們的工作及各項大型基建工程項目的認識。

In August, we co-organised the “We Engineer Hong Kong’s Development” drawing competition with the consultant and contractor of the road widening contract for sections of Tin Ha Road and Tan Kwai Tsuen Road in Yuen Long for the students of the nearby Po Kok Branch School, with a view to enhancing the students’ understanding of our works and major infrastructure projects.



「卓越工程 建設香港」繪畫比賽優勝作品  
“We Engineer Hong Kong’s Development” drawing competition winning pieces



去年我們繼續在相關講座和展覽加入以「善用地下空間」為題的宣傳資訊，向公眾推廣香港發展岩洞的機遇和好處。

In the past year, we continued to include the topic of “Enhanced Use of Underground Space” in talks and exhibitions to promote public’s awareness about the opportunities and merits of cavern development in Hong Kong.



岩洞發展展覽  
Exhibitions for promoting cavern development

我們繼續聯同香港紅十字會在鄉村進行外展活動，向村民推廣斜坡安全和防災信息。

We continued to organise outreach activities for villages in collaboration with Hong Kong Red Cross to promote the messages on slope safety and disaster prevention to the villagers.



鄉村外展活動以推廣斜坡安全和防災信息  
Outreach activity to villages to promote slope safety and disaster prevention



派發斜坡安全小冊子  
Distribution of brochures about slope safety to villagers



村民參加斜坡安全講座  
Villagers participating in slope safety talk





「山崩土淹話今昔－香港山泥傾瀉百年史－居安思危」展覽及講座  
Exhibition and lecture on “When Hillsides Collapse – A Century of Landslides in Hong Kong – Be Prepared for Danger in Times of Peace”

由5月8日至27日期間，我們聯同康樂及文化事務署於香港歷史博物館舉辦「山崩土淹話今昔－香港山泥傾瀉百年史－居安思危」展覽及講座，讓市民重溫香港山泥傾瀉的歷史，從而增加對斜坡安全的知識和對山泥傾瀉的警覺性。

We organised in association with the Leisure and Cultural Services Department an exhibition and a lecture at the Hong Kong Museum of History on “When Hillsides Collapse – A Century of Landslides in Hong Kong – Be Prepared for Danger in Times of Peace”, between 8 and 27 May, in order to enhance the public’s knowledge and awareness of slope safety through a review of the history of landslides in Hong Kong.

為了提高市民對天然山坡山泥傾瀉災害及相應緩減措施的意識，我們在2013年舉辦首屆中學生「防石欄模型設計比賽」。透過這項比賽，我們希望把有關天然山坡山泥傾瀉災害的知識及概念由年輕一代帶回社區及家中。這次比賽反應非常踴躍，逾500名來自全港各區50間中學的學生報名參加。

In order to promote the public’s awareness of the hazards from natural terrain landslides and the corresponding mitigation measures, we organised the first secondary school students’ competition in boulder fence model design in 2013. Through the competition, the relevant knowledge and concepts of natural terrain landslide hazards could be brought back to their families and communities by our young generation. The response to the competition was overwhelming with more than 500 students from 50 secondary schools in various districts participating in the competition.

「防石欄模型設計比賽」  
頒獎典禮  
Award Presentation  
Ceremony of the “Boulder  
Fence Model Design  
Competition”



獲獎隊伍展示他們得獎  
的防石欄模型  
Winning team  
demonstrating its winning  
boulder fence model



## 傳媒溝通

我們重視與傳媒的溝通，讓公眾全面認識我們的工作和服務。

## Media Communications

We value communication with the media to give the public a full picture of our work and services.



- 於2月1日舉辦新聞簡報會，並安排參觀位於啟德發展計劃前北面停機坪的2條新建高架行人道和3條經優化的行人隧道。

A media briefing cum site visit on two elevated pedestrian walkways and three enhanced pedestrian subways newly built under Kai Tak Development – stage 1 infrastructure works at the former north apron area, was held on 1 February.

- 於4月2日舉行的「雨季前斜坡安全新聞簡報會」，我們簡介本港在2012年有關山泥傾瀉及斜坡安全的統計數字，並介紹緩減天然山坡山泥傾瀉風險的方法，以及帶出居安思危的重要信息。為提高斜坡安全意識，我們亦提醒市民留意山泥傾瀉警告，並敦促私人斜坡業主做妥雨季前的例行檢查及維修。

A pre-wet season media briefing on slope safety was held on 2 April to present the statistics of landslide and slope safety in 2012. We also introduced in the briefing the methodology adopted for natural terrain landslide risk mitigation as well as the importance of public's vigilance. To enhance public awareness on slope safety, we reminded the public to pay attention to landslide warning and private slope owners to properly conduct routine slope inspection and maintenance in pre-wet season.



- 於5月8日舉行的「山崩土淹話今昔 — 香港山泥傾瀉百年史(第二版)」新書發布會，我們簡介新書的內容，並帶領傳媒參觀位於深灣道和寶珊道兩個曾發生嚴重山泥傾瀉的現場，回顧山泥傾瀉歷史。

A briefing on launching of the book “When Hillside Collapses – A Century of Landslides in Hong Kong (2nd Edition)” was held on 8 May to introduce the new publication and lead a media tour to two sites in Shum Wan Road and Po Shan Road, where major landslides occurred in the past.





- 於6月25日舉行的「防石欄模型設計比賽」新聞簡報會，我們介紹比賽詳情，並藉著比賽提高學生對山泥傾瀉災害的意識。

A media briefing on “Boulder Fence Model Design Competition” was held on 25 June to introduce the details of the competition, which aimed at raising students’ awareness of landslide hazards.

- 於9月18日舉行的移動式激光掃描勘測山坡技術新聞簡報會，我們簡介了移動式激光掃描勘測山坡技術的試點研究，並進行技術示範。

A media briefing on mobile laser scanning technology for slope surveying was held on 18 September to introduce a pilot study on the mobile laser scanning technology for slope surveying and to conduct demonstration of the technique.



- 於9月24日舉行「龍津石橋遺跡保育長廊概念設計比賽」新聞簡報會。

A media briefing on launching of the “Design Ideas Competition for Preservation Corridor for Lung Tsun Stone Bridge Remnants” was held on 24 September.



- 於10月28日舉行新聞簡報會，以正式啟動「連繫九龍東 — 環保連接系統」第二階段公眾諮詢活動。

A media briefing was held on 28 October to kick off the Stage 2 Public Consultation for “Connecting Kowloon East — Environmentally Friendly Linkage System”.





萬花筒式樣的花卉展品  
A snapshot from the “kaleidoscope” floral display



用剩的不織布購物袋，變成栽種花卉植物的容器  
Spare or used shopping bags were ingeniously transformed into plant containers

公眾及學童參觀土木工程拓展署的展區  
General public including student groups enjoying the blossoms in the CEDD display area



## 2013年香港花卉展覽 – 「建設園」

我們的展品「建設園」已於3月15至24日在維多利亞公園內舉行的香港花卉展覽中展出。為了實踐「低碳足跡」概念和可持續的設計方法，我們事前從部門同事收集用剩的不織布購物袋，巧妙變成栽種植物的容器。全賴各同事及其家屬積極支持及參與，我們的攤位取得「最佳設計（園林景點）特別獎」。更重要的是我們透過是次公眾活動，宣揚並實踐了可持續發展的概念。

## Hong Kong Flower Show 2013 – “Garden in Construction”

Our display – “Garden in Construction” was featured in the Flower Show held between 15 and 24 March in Victoria Park. To demonstrate the concept of “Low Carbon Footprint” and sustainable design, we transformed used non-woven shopping bags collected from our colleagues into plant containers. With special thanks to our colleagues and their families for their generous contribution and participation, our display was awarded the “Special Award for Outstanding Exhibit (Landscape Display)”. More importantly, we have promoted and demonstrated the concept of sustainability through this public event.



## 關心社會

我們的員工樂意服務社會。過去14年，本署同事於毅行者活動中為樂施會籌得超過110萬元的善款。

### Care our Community

Our staff members are eager to serve the community and care about the needy. In the past 14 years, our colleagues have raised over \$1.1 million for the Oxfam Trailwalker event.



同事們踴躍參與毅行者活動  
Colleagues actively participated in the Oxfam Trailwalker event



我們於1月20日參加「昂步棧道2013」步行籌款，這是本署連續第二年參與該慈善籌款活動。

We joined the "Ngong Ping Charity Walk 2013" on 20 January. It was the second consecutive year that we participated in this fund-raising activity.

我們於11月2日參與「傷健共融運動日」，以宣揚齊建傷建共融、互相關愛社會的信息。

We participated in the "Sports Day for All" on 2 November to promote the message of creating an inclusive and caring society.





另外，義工隊自2008年成立以來，每年都身體力行參與多項關愛社區的活動，例如：

Since the establishment of CEDD volunteer team in 2008, we have participated every year in a range of activities such as:

- 長者生日會及節慶活動  
birthday party and festive celebration  
activities for the elderly



- 探訪獨居長者  
visits to the singleton elderly

- 舉辦基層家庭的親子戶外活動  
parent-child outdoor activities for  
the grass-roots sector



獎項

年內，我們獲頒發不同類別的獎項，以表揚同事在追求工程卓越和提供優質服務上的努力。

土力工程處的「半山區寶珊地段山泥傾瀉防治工程」項目獲香港工程師學會主辦的「工程創意大獎2012/2013」建造組別的第三名。

九龍拓展處聯同發展局及建築署合作發展的「起動九龍東辦事處臨時辦公室」工程項目，獲「2013年公務員優質服務獎勵計劃」部門合作獎組別的優異獎，標誌著本署與決策局及其他部門合作緊密和協調，協力提升服務質素取得成果。

另外，我們的同事憑傑出工作表現，獲頒2013年申訴專員嘉許獎和2013年公務員事務局局長嘉許狀。

Awards

Throughout the year, we earned different types of awards in recognition of our efforts in pursuing excellence in engineering and providing quality services.

“Landslip Prevention and Mitigation Works at Po Shan, Mid-levels” under the Geotechnical Engineering Office won the “Innovation Award for the Engineering Industry 2012/2013” 2nd Runner-Up in the Construction Category hosted by The Hong Kong Institution of Engineers.

“Temporary Building for the Energizing Kowloon East Office” under the Kowloon Development Office, in conjunction with the Development Bureau and the Architectural Services Department, won a Meritorious Award of the “Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013” under the Partnership Award Category, which marked CEDD’s success in achieving notable service enhancement through close cooperation and collaboration with policy bureaux and other departments.

Our colleagues were also awarded with the Ombudsman’s Award 2013 and the Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2013 for their outstanding performance at work.



- 1. 「2013年公務員優質服務獎勵計劃」頒獎典禮  
Prize Presentation Ceremony of the “Civil Service Outstanding Service Award Scheme 2013”
- 2. 獲頒2013年申訴專員嘉許獎的同事  
(右: 余逸鋒博士 Dr Yu Yat Fung)  
Colleague awarded the Ombudsman’s Award 2013
- 3. 「工程創意大獎2012/2013」頒獎典禮  
Prize Presentation Ceremony of the “Innovation Award for the Engineering Industry 2012/2013”
- 4. 獲頒2013年公務員事務局局長嘉許狀的同事  
(左: 吳彪先生 Mr Ng Piu, Lawrence;  
中: 曾潔儀女士 Ms Tsang Kit Yee;  
右: 麥振朝先生 Mr Mak Chun Chiu)  
Colleagues awarded the Secretary for the Civil Service’s Commendation Award 2013



## 感謝／嘉許

我們在2013年共收到80封來自市民和團體的感謝／嘉許信，以下為部分節錄：

## Appreciation

In 2013, we received 80 letters of appreciation/commendation from the public and organisations. Some of their words are quoted as follows:

### 「山崩土淹話今昔 — 香港山泥傾瀉百年史 — 居安思危」展覽

是次展覽藉講解山泥傾瀉的成因及其破壞力，輔以多宗嚴重的山泥傾瀉個案的圖片和解說，提醒和教育市民注意山坡的保護與安全，信息清晰，內容詳盡，是一次十分出色的宣傳教育工作。

### 月華街行人連接系統

貴署所帶領的團隊、承建商及工程顧問公司通力合作，例如興建臨時樓梯上蓋，拆卸港鐵觀塘站D2出口樓梯，豎立圍板以保安全及實施臨時交通管理措施，均處理得恰當完善，讓市民出入方便。

### 田廈路及丹桂村路擴闊工程

貴署在施工期間，對於本校提出之意見均能迅速回應及作出適當配合，如將工作時段有效調適以致不影響課堂的日常運作，將工程影響減至最低，此舉實乃為公務員之典範，值得嘉許。

### 市區綠化總綱圖

貴處推行市區綠化工程，十分值得讚賞，無論觀賞價值及改善空氣質素方面都有進步。

### 長遠防治山泥傾瀉計劃

貴署一直竭盡所能改善斜坡安全，在斜坡建造表現出專業能力，注重公德，重視地盤周圍環境的清潔，不但為公務員及承建商樹立良好榜樣，更大大提高貴署的形象。貴署不遺餘力為市民服務的精神，實在值得讚揚。

### 新界跨區單車徑網絡

一直以來，新界西及北拓展處與本會及單車團體合作無間。該處現正籌建新界跨區單車徑網路，我們對該處工作團隊為此工程項目所作之努力及工作，予以高度肯定及評價。



# 綜合管理系統 Integrated Management System





## 綜合管理系統

我們的抱負是成為拓建香港的機構典範，並把香港發展成一個綠色和優質生活的城市。

自2006年起，我們推行一套符合 ISO 9001 和 ISO 14001 標準的綜合管理系統。在進行工程期間，我們積極推動環保措施，以創建一個綠色及可持續的環境。在品質和環保方面，我們亦訂立了目標和指標，並定期檢討達標的進度，不斷改進表現。2012/13年度本署問卷調查結果顯示，我們的服務對象對本署整體服務質素滿意程度的評分持續高企。

香港品質保證局於2013年6月對部門的綜合管理系統，作出品質管理和環境管理的合併審核，當中沒有發現「不符合規定」之處，證明部門綜合管理系統的整體表現十分理想。

為了讓員工具備所需的知識和技能，以便推行綜合管理系統，我們亦在2013年舉辦了品質及環境管理的培訓課程。

## Integrated Management System

Our vision is to become a leading organisation to engineer the development of Hong Kong into a green and quality living city.

Since 2006, we have been implementing an Integrated Management System (IMS) that conforms to both ISO 9001 and ISO 14001. We are taking positive steps to promote environmental measures in delivering our projects to create a green and sustainable environment. We have also established quality and environmental objectives and targets and regularly reviewed the progress in achieving them to improve our performance continuously. The results of 2012/13 questionnaire survey for the CEDD indicated that the customer satisfaction of our services maintained high score.

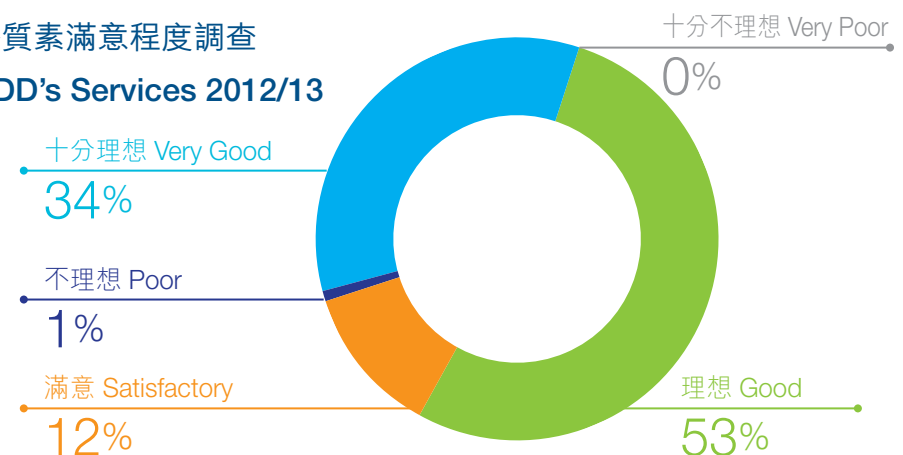
The Hong Kong Quality Assurance Agency (HKQAA) conducted a combined audit on our IMS in June 2013 with no “Nonconformity” identified. It demonstrated that the overall performance of our IMS was very good.

To equip our staff with the necessary knowledge and skills for implementation of the IMS, we also organised a series of quality and environmental management training courses in 2013.

### 2012/13年度服務對象對本署整體服務質素滿意程度調查

#### Customer Satisfaction Survey of CEDD's Services 2012/13

(收回問卷總數: 884 份)  
(Total number of returns: 884)



# 建造安全與職業健康

## Construction Safety and Occupational Health







土木工程拓展署最優先的工作，是為參與本署建造工程的人員及任何受影響人士提供安全及健康的環境。

為保持本署工地的高度安全標準，以及培養正面的安全文化，我們已成立一個由高層人員組成的委員會，監督本署工地安全系統的成效，並制定策略及措施，進一步改善我們在工地安全方面的表現。此外，本署的首長級人員亦定期與顧問及承建商的高級管理層舉行會議，旨在為他們提供一個平台，分享工地安全的見解，並促請他們繼續致力改善工地安全。

為顯示我們堅決致力為所有在本署工地工作的人員締造安全及關懷的工作環境，本署的首長級人員繼續定期進行工地親善探訪，檢討本署工地的安全標準及工作環境，以及與前線督導人員及工人就任何與安全有關的事宜交換意見。在2013年，我們共進行了136次工地親善探訪。

The top priority of CEDD is to provide a safe and healthy environment for persons who are involved in or affected by our construction works.

With a view to upkeeping high safety standards and fostering positive safety culture in our works sites, we have set up a high level committee to oversee the effectiveness of our site safety system and formulate strategies and initiatives to further improve our site safety performance. Moreover, our Directorate officers hold regular meetings with the senior management of our consultants and contractors with an aim of providing a platform for sharing their site safety insights and seeking their commitment to continual improvement on site safety.

To signify our strong commitment to creating a safe and caring working environment for all the persons working in our works sites, our Directorate officers continue to conduct caring site visits on a regular basis to review the safety standard and the working environment of our works sites, and to exchange views with the frontline supervisors and workers on any safety related matters. In 2013, we conducted a total of 136 caring site visits.



土木工程拓展署署長進行工地親善探訪  
Caring site visit by the Director of Civil Engineering  
and Development



移除殘舊的防撞樁  
Removal of obsolete fender pile



公共渡輪碼頭底部的維修工作  
Repair work underneath public ferry pier

我們繼續銳意加強參與本署工程的全體人員的職業健康與安全知識，並且確保他們均符合資格。除了定期提供安全培訓外，我們亦就特選的安全及健康題目，在內部舉辦安全與健康講座，供本署員工及顧問公司與承建商的前線督導人員參加。在2013年，約有670人出席了這些講座。

為鼓勵承建商盡最大的努力，提升建築工地的安全水平，以及嘉許在安全方面有傑出表現的承建商，我們自2009年起推展「土木工程拓展署工地安全大獎」計劃。

We continued to pay strong attention to enhancing the knowledge of occupational health and safety as well as ensuring the competency of all the persons involved in our works. Apart from providing regular safety training, we also organised in-house safety and health seminars on selected safety and health topics for our staff and the frontline site supervisory personnel from our consultants and contractors. About 670 people attended such safety seminars in 2013.

To encourage our contractors to put in their best efforts to enhance construction site safety and recognising those with exemplary safety performance, we have implemented the CEDD Construction Site Safety Award Scheme since 2009.





「安全領導獎2013」證書 (銀獎)  
Certificate of Safety Leadership Award 2013  
(Silver Award)



「公德地盤嘉許計劃2012」頒獎典禮  
Award Presentation Ceremony of the "Considerate Contractors Site Award Scheme 2012"



在各方的共同努力下，我們在2013年全年的安全表現均維持良好的水準。在2013年，我們的整體意外率為0.16宗（每10萬工時計），約為全港建造業平均意外率的14%。我們亦於明建會香港分會主辦的「安全領導獎 — 客戶／發展商類別」中贏得銀獎，以及在發展局及建造業議會聯合舉辦的「公德地盤嘉許計劃」中，榮獲一項金獎、兩項銅獎及八項優異獎。

未來數年，我們會繼續爭取工作伙伴的支持，為參與本署建造工程的全體人員提供更安全及更健康的工作環境，並實現工地「零意外」的抱負。

With the concerted efforts of all fronts, our safety performance remained in good standing throughout 2013. Our overall accident rate in 2013 was 0.16 accident per 100 000 man-hours worked, which was about 14% of the average accident rate of the construction industry in Hong Kong. We also won the Safety Leadership Award — Silver Award in the Client/Developer Category hosted by the Lighthouse Club Hong Kong Branch, and one Gold Award, two Bronze Awards and eight Merit Awards in the "Considerate Contractors Site Award Scheme" jointly organised by the Development Bureau and the Construction Industry Council.

In the years ahead, we will continue to enlist the support of our working partners in providing a safer and healthier environment to all persons who are involved in our construction works and in pursuing the vision of "Zero Accident" in our works sites.

# 關心環境 Caring for the Environment





## 我們的環保政策與工作

在建造工程的各個階段，我們都非常注重環境的保護，致力履行綜合管理系統政策下所訂定的各項承擔，包括：

- 遵守適用的法例及其他規定
- 創建安全、綠化及可持續發展的環境
- 監督承建商的表現，確保他們遵守本署的規定
- 避免環境污染，並致力緩解因工程項目及部門運作而可能對環境構成的影響
- 在可行的情況下，奉行以下原則：資源減省、資源再用和資源循環再造
- 為持續改進表現，定期檢討綜合管理系統的成效及訂立的目標和指標

我們還推行了一套環境管理系統，並已取得ISO14001：2004 認證。我們的環保措施和綠化成果，亦獲得專業團體的認同。

## Our Environmental Policy and Activities

We place due emphasis on environmental considerations in all stages of our construction projects, which are achieved through the following commitments in our Integrated Management System (IMS) Policy:

- Complying with applicable legal and other requirements
- Creating a safe, green and sustainable environment
- Monitoring the performance of our contractors to ensure their compliance with our requirements
- Preventing pollution and mitigating potential environmental impacts arising from our projects and operations
- Observing the principles of reduction, reuse and recycling in the consumption of resources wherever practicable
- Achieving continual improvement through regular review of the effectiveness of our IMS as well as the Objectives and Targets

We have also implemented an environmental management system and obtained ISO14001:2004 Certification. Our environmental measures and greening achievements have been well recognised by professional groups.





## 緩解環境影響的措施

### Environmental Mitigation Measures



落馬洲河套地區的發展特色 — 生態區(構想圖)

**Landmark of the Lok Ma Chau Loop Development — Ecological Area (Photomontage)**

在展開新界東北新發展區項目時，壟原核心地帶一片約37公頃具高生態價值的土地，將劃作「自然生態公園」。該公園將保育和改善具重要生態價值的環境，孕育各種雀鳥羣落，並補償因開發新發展區而損失的濕地。它亦將成為「綠肺」，為新發展區締造優質生活環境。

On implementing the North East New Territories New Development Areas (NDAs) project, about 37 ha of land in the core area of Long Valley generally of high ecological value will be designated as a Nature Park. The Park will conserve and enhance the ecologically important environment, which supports a diverse bird community, as well as compensate for the wetland loss due to the NDAs development. It will become a “green lung” contributing to a quality living environment for the NDAs.

**新界東北新發展區 — 自然生態公園  
North East New Territories New Development Areas — Nature Park**

在落馬洲河套地區南面計劃設立的生態區，將是它的發展特色，亦呼應了「配合周邊地區特色以優化環境及減低對生態環境的影響」的指導原則。除了保存區內生物多樣性及雀鳥飛行路線之外，生態區亦為落馬洲河套地區與四周鄉郊地區之間提供緩衝地帶。

Echoing to the guiding principle of enhancing the environment with respect to local character and minimising impact on the eco-system, the Ecological Area planned to be provided under the Lok Ma Chau Loop (LMC Loop) Development in the south of the site will form its landmark. In addition to preserving the biodiversity of the area and flight path for birds, it also provides a buffer contributing to a transition between the surrounding rural landscape and the LMC Loop.







啟德發展計劃  
**Kai Tak Development**

沿運料路灑水用以抑制泥塵  
Watering along haul road for dust suppression



灣仔發展計劃第二期工程  
**Wan Chai Development Phase II**

使用隔泥幕緩解疏浚工程對水質的影響  
Use of silt curtain to mitigate impacts on water quality during dredging works



灣仔發展計劃第二期工程  
**Wan Chai Development Phase II**

以圖像優化工地圍欄外觀  
Site hoardings with graphics to enhance site aesthetic appearance



將軍澳臨時建築廢物篩選分類設施  
**Temporary Construction Waste Sorting Facilities in Tseung Kwan O**

收集雨水用以灑水抑制泥塵  
Collection of rain water for watering for dust suppression

啟德發展計劃  
**Kai Tak Development**

妥善覆蓋堆放的泥土以減少塵埃  
Stockpile of soil properly covered up for dust control



九龍及新界東(南)防治山泥傾瀉工程  
**Landslip Prevention and Mitigation Works in Mainland East (South)**

回收及過濾泥釘工程的廢水循環再用  
Flushing water used for coring of soil nails was collected, desilted and then reused

## 綠色辦公室

我們積極履行「清新空氣約章」的承諾。在2013年，總部大樓連續第十一年獲頒發室內空氣質素良好級檢定證書，而六個總部以外的辦事處亦同樣獲頒良好級檢定證書。

我們繼續履行「減碳約章」的承諾。於2012年7月至2013年7月期間，總部大樓直接產生的二氧化碳約為40公噸，而通過用水用電間接排放的二氧化碳則約為2 363公噸。

## 2013年的環保表現

我們每年訂定環保目標和指標，務求在環保表現方面得到持續改善。2013年的工作成效如下：

### 環保指標

#### Environmental Targets

減少總用紙量，較2003年少22.5%

Reduce total paper consumption by 22.5% as compared with that in 2003

以環保紙取代普通紙至總用紙量的48%

Substitute 48% of normal plain paper with recycled paper

減少本署大樓的總用電量，較2007年少5%

Reduce total electricity consumption of the CED Building by 5% as compared with that in 2007

美化150幅在「長遠防治山泥傾瀉計劃」下鞏固的斜坡

Landscape 150 upgraded slopes under the Landslip Prevention and Mitigation Programme

種植至少48萬棵樹／灌木

Plant at least 0.48 million trees/shrubs

## Green Office

We actively fulfilled our commitment under the “Clean Air Charter”. Up to 2013, the Civil Engineering and Development (CED) Building has been awarded the “Good Class” Indoor Air Quality Certificate consecutively for eleven years. Similarly, six outstation offices were also awarded the “Good Class” Indoor Air Quality Certificates.

We continued to fulfil our obligations under the “Carbon Reduction Charter”. From July 2012 to July 2013, the amount of carbon dioxide generated directly by the CED Building was about 40 tonnes, while the amount emitted indirectly through water and electricity consumption was about 2 363 tonnes.

## Environmental Performance 2013

To achieve continuous improvement in our environmental performance, we have set annual environmental objectives and targets. Below is a summary of our achievement in 2013:

### 成績

#### Achievement

總用紙量較2003年減少33%

Total paper consumption reduced by 33% when compared with that in 2003

環保紙佔總用紙量的53%

Recycled paper accounted for 53% of total paper consumption

本署大樓的總用電量較2007年減少7%

Electricity consumption of the CED Building reduced by 7% when compared with that in 2007

已美化153幅在「長遠防治山泥傾瀉計劃」下鞏固的斜坡

153 upgraded slopes under the Landslip Prevention and Mitigation Programme have been landscaped

已種植64萬棵樹／灌木

0.64 million trees/shrubs have been planted



[www.cedd.gov.hk](http://www.cedd.gov.hk)

**土木工程拓展署**  
**Civil Engineering and Development Department**

香港九龍公主道101號土木工程拓展署大樓  
Civil Engineering and Development Building,  
101 Princess Margaret Road, Kowloon, Hong Kong

電話 Tel : (852) 2762 5111  
傳真 Fax : (852) 2714 0140  
網址 Website : [www.cedd.gov.hk](http://www.cedd.gov.hk)  
電郵 Email : [enquiry@cedd.gov.hk](mailto:enquiry@cedd.gov.hk)



政府物流服務署印製  
Printed by the Government Logistics Department

2014年4月  
April 2014

本年報是環保紙印刷  
This report is printed on environmentally friendly paper

